



TIRALATTE MANUALE

BREAST PUMP

SACALECHE MANUAL

SACA-LEITE MANUAL

MILCHPUMPE

TIRE-LAIT MANUEL

HANDMATIGE BORSTKOLF

ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΘΗΛΑΣΤΡΟ

EL İLE KULLANILAN GÖĞÜS POMPASI

РУЧНОЙ МОЛОКООТСОС

شفاطة حليب يدوية

I) Istruzioni per l'uso

Leggere attentamente prima dell'uso e conservare queste istruzioni per riferimento futuro

GB) User instructions

Please read these instructions carefully before use and keep them for future reference.

E) Instrucciones de uso

Leer atentamente antes de utilizar y guardar estas instrucciones para futuras consultas

PT) Instruções de utilização

Leia atentamente antes da utilização e guarde estas instruções para futuras consultas

F) Mode d'emploi

Lire attentivement avant l'emploi et conserver pour toute référence future.

D) Gebrauchsanleitung

Lesen Sie vor dem Gebrauch diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für zukünftiges Nachschlagen auf.

NL) Gebruiksaanwijzing

Voor het gebruik aandachtig doorlezen en voor latere raadpleging bewaren.

N) Bruksanvisning

Läs noga före användning och spara för framtida hänvisning

GR) Οδηγίες χρήσης

Διαβάστε προσεκτικά πριν από τη χρήση και κρατήστε αυτές τις οδηγίες για να τις συμβουλευέστε στο μέλλον.

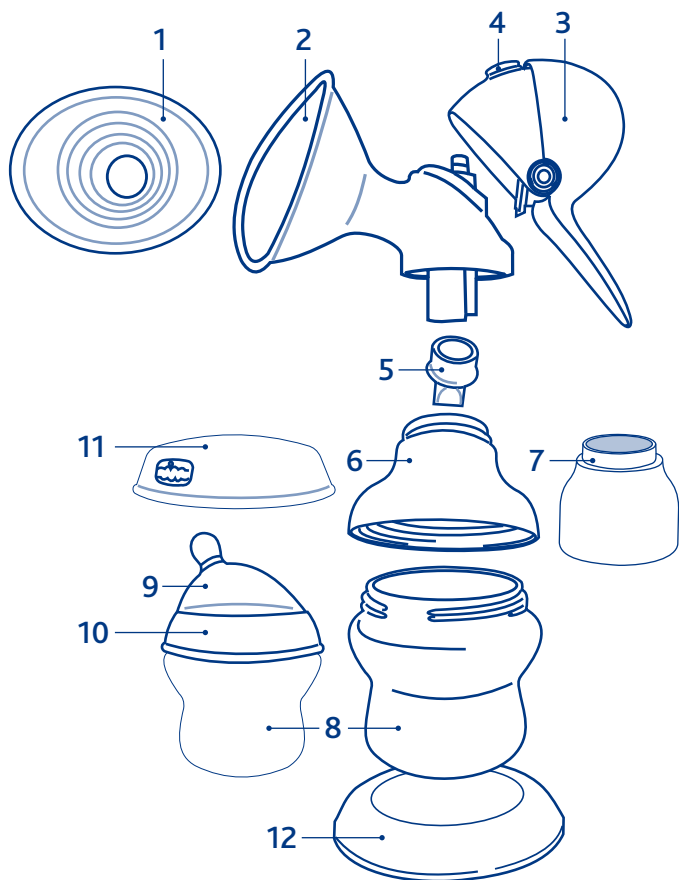
TR) Kullanım talimatları

Kullanım talimatlarını kullanımdan önce dikkatle okuyunuz ve ileride referans olarak kullanmak üzere saklayınız

RUS) Инструкция по использованию

Перед использованием внимательно ознакомьтесь с инструкцией и сохраните ее для обращения в будущем

تعليمات الاستعمال
يجب قراءة هذه التعليمات جيداً قبل
الاستعمال والاحتفاظ بها للاطلاع عليها
عند الحاجة في المستقبل.



I TIRALATTE MANUALE

Leggere attentamente prima dell'uso e conservare queste istruzioni per riferimento futuro

LISTA COMPONENTI

1. Morbido rivestimento in silicone
2. Campana anatomica
3. Manico ergonomico
4. Valvola regola-flusso
5. Valvola antiriflusso
6. Adattatore per Step Up
7. Adattatore per Benessere
8. Bottiglia Step Up 1-150mL
9. Tettarella Step Up 1
10. Ghiera
11. Tappo
12. Basetta

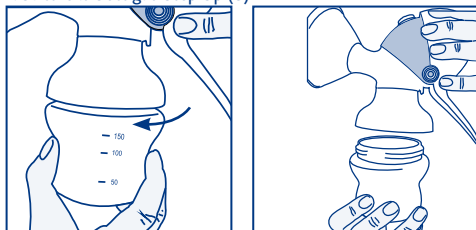
Prima di utilizzare per la prima volta il tiralatte provvedere a rimuovere, lavare e sanitzizzare accuratamente tutte le parti (**escluso il manico (3)**) come indicato al paragrafo **PULIZIA SANITIZZAZIONE E MANUTENZIONE**.

PULIZIA SANITIZZAZIONE E MANUTENZIONE

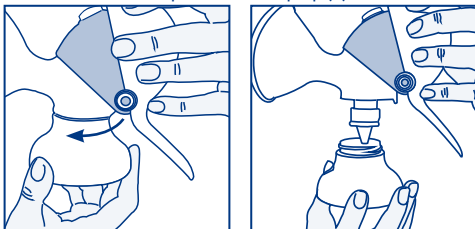
Prima di iniziare l'estrazione del latte, sanitzizzare tutti i componenti, **eccetto il manico (3)**, a freddo, mediante liquidi sterilizzanti e/o a caldo (vapore) mediante gli appositi apparecchi, oppure tramite bollitura.

SMONTAGGIO DEL TIRALATTE

1. Svitare la bottiglia Step Up (8)

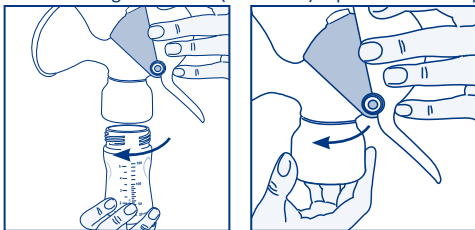


2. Svitare l'adattatore per Biberon Step Up (6)

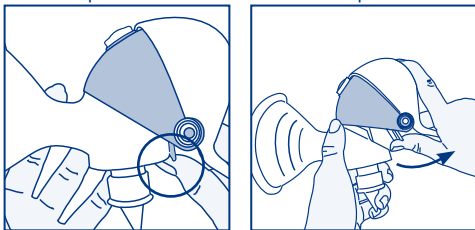


Se si usa il biberon Benessere (non incluso nella confezione)

Svitare la bottiglia benessere (non inclusa) e quindi l'adattatore per Benessere (7)

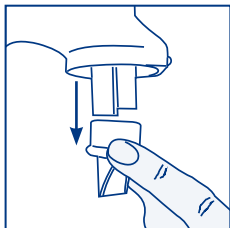


3. Sganciare la linguetta del manico dalla sede della campana e tirare verso l'alto fino al completo distacco del manico dalla campana anatomica

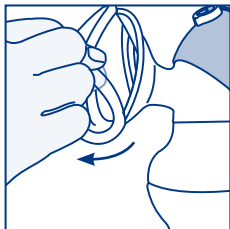


Attenzione: Il manico (3) è l'unico componente che non entra mai in contatto con il latte, per questo è sufficiente pulirlo con un panno umido. Se si sciacqua, o si immerge in acqua il manico o lo si sanitizza a freddo, mediante liquidi sterilizzanti e/o a caldo (vapore) mediante gli appositi apparecchi, oppure tramite bollitura, si compromette il corretto funzionamento del prodotto. Si raccomanda di eseguire periodicamente la manutenzione come indicato al paragrafo **"Pulizia e Manutenzione del manico"**

4. Rimuovere delicatamente la valvola antiriflusso (5)



5. Rimuovere il rivestimento in silicone (1)



Si raccomanda dopo ogni utilizzo di lavare accuratamente la campana (2) eliminando ogni possibile residuo di latte.

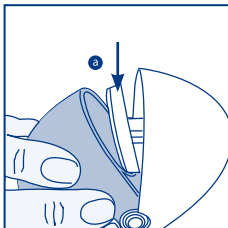
PULIZIA E MANUTENZIONE DEL MANICO

Il manico (3) è l'unico componente che non entra mai in contatto con il latte, per questo è sufficiente pulirlo con un panno umido.

Con regolarità o quando si rendesse necessario, perché il movimento dell'impugnatura risulta difficoltoso, o non sufficientemente scorrevole, si raccomanda di ungere leggermente l'anello del pistone con olio per bambini o simili.

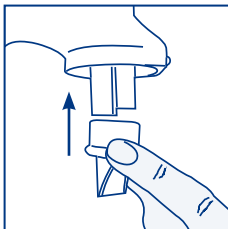
Questa operazione permette di evitare l'usura dell'anello. Per effettuare la manutenzione, togliere il manico (3) dalla campana (2) come indicato al paragrafo **Smontaggio del tiralatte**.

Spingere l'impugnatura fino a scoprire l'anello del pistone (a) e umetterlo con olio.

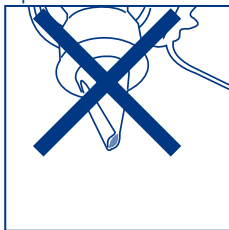


MONTAGGIO DEL TIRALATTE

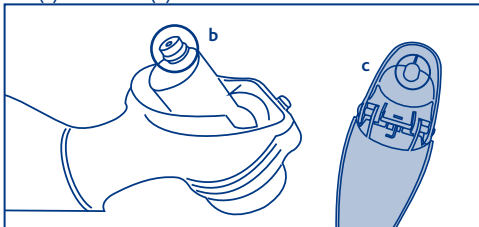
1. Inserire a fondo la valvola antiriflusso (5) nell'apposita sede della campana anatomica.



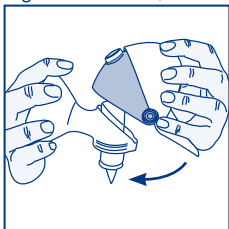
Attenzione. Per un buon funzionamento del tiralatte verificare sempre che la valvola antiriflusso sia correttamente posizionata e inserita a fondo nella sua sede.



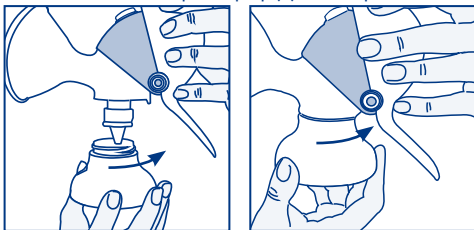
2. Inserire il perno con guarnizione (b) della campana anatomica (2) nell'apposita sede(c) del manico (3).



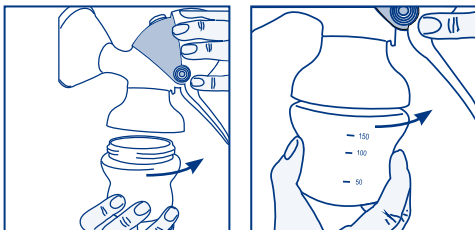
3. Esercitare una leggera pressione verso il basso fino a sentire lo scatto della linguetta del manico, che indica il corretto montaggio



4. Avvitare l'adattatore per Step Up (6) alla campana anatomica (2).

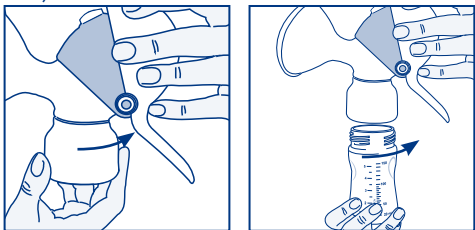


5. Avvitare la bottiglia Step Up(8)

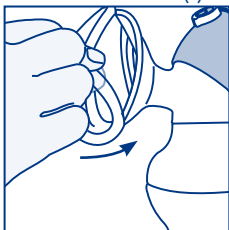


Se si usa il biberon Benessere (non incluso nella confezione)

Avvitare l'adattatore per Benessere (7) e quindi la bottiglia benessere (non inclusa)



6. Per un maggiore comfort è consigliabile applicare alla campana (2) il morbido rivestimento in silicone (1).



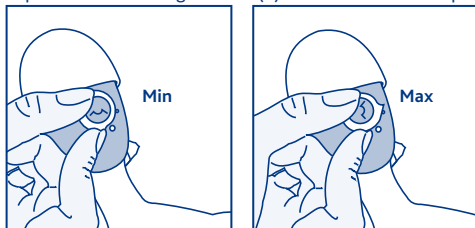
UTILIZZO DEL TIRALATTE MANUALE

Detergere adeguatamente il seno con acqua, o in alternativa usare le pratiche salviette detergenti Natural Feeling CHICCO. Non è necessario detergere il seno se si stanno utilizzando i dischetti assorbilatte antibatterici Chicco Natural Feeling.

Sedersi in una posizione comoda e rilassarsi. Può essere utile massaggiare il seno con movimenti delle dita concentrici, dall'esterno all'interno verso l'areola, per stimolare i dotti galattofori esterni e favorire il flusso del latte.

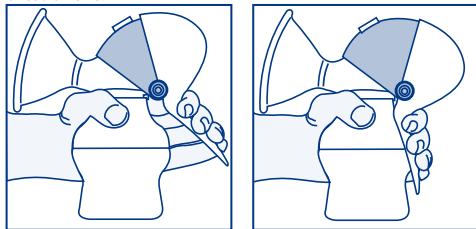
Far aderire bene la campana modellata (2) al seno.

Impostare la valvola regolaflusso (4) al livello che si ritiene più confortevole.



Se si usa il tiralatte per la prima volta consigliamo di impostare la valvola sulla posizione minima e di aumentare gradualmente fino alla condizione ritenuta più idonea. Nel caso il livello di aspirazione scelto provocasse una sensazione di fastidio si consiglia di ridurlo adeguatamente.

Esercitando una delicata e ritmata pressione sull'impugnatura del manico (3) è possibile regolare la velocità di suzione fino a raggiungere le condizioni ideali di estrazione.



Attenzione: se il movimento dell'impugnatura risultasse difficoltoso, o non sufficientemente scorrevole, si consiglia di ungere leggermente l'anello del pistone con olio per bambini o simili (per effettuare tale operazione seguire le indicazioni del paragrafo **PULIZIA SANITIZZAZIONE E MANUTENZIONE**. Pulizia e manutenzione del manico).

E' possibile alternare l'estrazione del latte dalle due mammelle fino a che queste non sembreranno completamente svuotate.

Per somministrare subito il latte al bambino, applicare alla bottiglia la ghiera e la tettarella Step Up 1 incluse nella confezione. Si otterrà così un comodo biberon Step Up 1 pronto all'uso.

AVVERTENZE

- Tenere l'apparecchio ed i suoi accessori fuori dalla portata dei bambini.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, assicurarsi che lo stesso e i suoi componenti si presentino integri, senza visibili danneggiamenti. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi a personale qualificato o al rivenditore.
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, scatole di cartone ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, cioè tiralatte/biberon. Ogni altro uso è da considerarsi improprio.

Please read these instructions carefully before use and keep them for future reference.

LIST OF COMPONENTS

1. Soft silicone membrane
2. Anatomical cup
3. Ergonomic handle
4. Flow regulation valve
5. One-way valve
6. Step UP connector
7. Well-Being connector
8. Step Up 1 feeding bottle – 150ml
9. Step Up 1 teat
10. Cap ring
11. Cap
12. Holder base

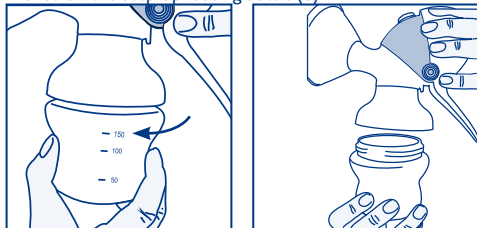
Before using the breast pump for the first time, remove, wash and carefully sanitise all components (except the handle (3)) as illustrated in the **CLEANING, SANITISING & MAINTENANCE** chapter.

CLEANING SANITISING & MAINTENANCE

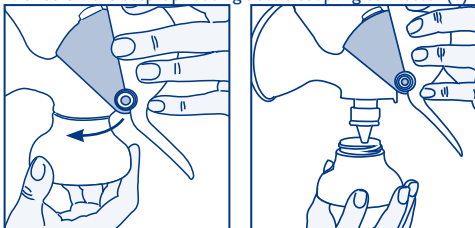
Before extracting your milk, cold sanitise all the components, **except the handle (3)**, using suitable sterilising solutions, and/or hot sanitise (steam) them using relative appliances; alternatively you can also boil them.

DISASSEMBLING THE BREAST PUMP

1. Unscrew the Step Up feeding bottle (8)

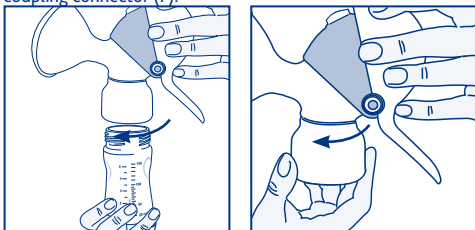


2. Unscrew the Step Up feeding bottle coupling connector (6)

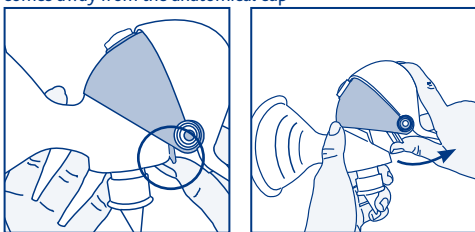


Using the Well-Being feeding bottle (not included in the pack)

Unscrew the Well-Being feeding bottle (not included) and then the Well-Being coupling connector (7).

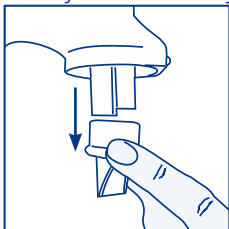


3. Release the handle tab from the cup seat and pull upwards until the handle comes away from the anatomical cup

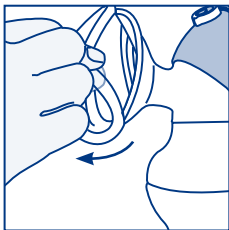


Warning: The handle (3) is the only component that never comes into with the milk; it is therefore sufficient to clean it with a soft cloth. If the handle is rinsed, dipped into water, cold sanitised with sterilising solutions, hot (steam) sanitised in sterilisers, or boiled this can prevent the product from working properly. It is highly recommended to maintain the handle periodically, following the instructions provided in the **Handle Cleaning and Maintenance** section.

4. Gently remove the one-way valve (5)



5. Remove the silicone membrane (1)



After use, always wash the breast pump cup (2) thoroughly to eliminate any milk residue.

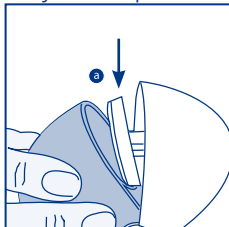
HANDLE CLEANING & MAINTENANCE

The handle (3) is the only component that never comes into with the milk; it is therefore sufficient to clean it with a soft cloth.

It is recommended to oil the piston ring regularly or when necessary should the handle become stiff or difficult to move; use a small amount of baby oil or a similar product. This operation prevents wear and aging of the ring. Before starting maintenance, remove the handle (3) from the anatomical cup (2) as illustrated in the **Disassembling the breast pump** section.

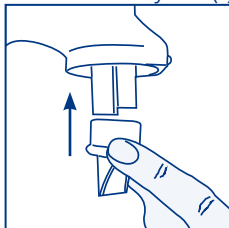
Push the handgrip until you can see the piston ring (a) and moisten it with a little oil.

Always store the product in a clean, dry place.

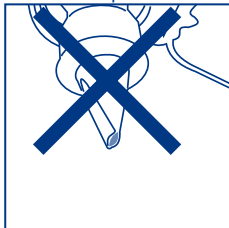


ASSEMBLING THE BREAST PUMP

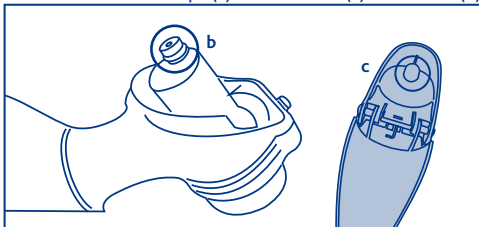
1. Insert the one-way valve (5) as far as possible into the anatomical cup seat.



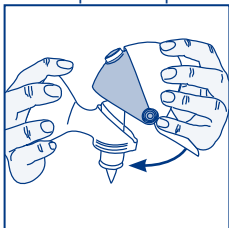
Warning. To ensure the correct operation of the Breast Pump, always check that the one-way valve is accurately fitted as far as possible into its seat.



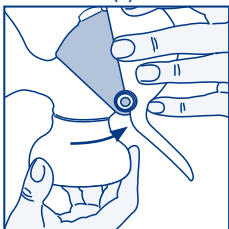
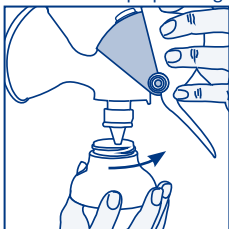
2. Insert the anatomical cup's (2) rod and washer (b) into the seat (C) on the handle (3).



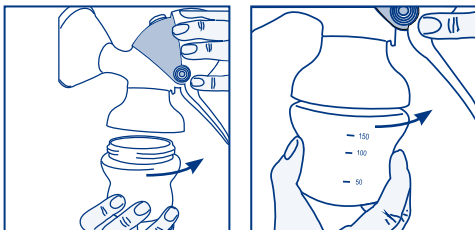
3. To assemble it correctly, apply light pressure downwards until you hear the handle flap click into place



4. Screw the Step Up feeding bottle connector (6) onto the anatomical cup (2).

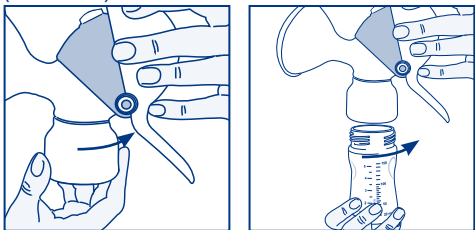


5. Now screw on the Step Up feeding bottle (8)

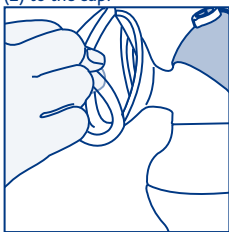


Using the Well-Being feeding bottle (not included in the pack)

Screw on the Well-Being connector (7) and then the Well-Being feeding bottle (not included).



6. For maximum comfort, it is recommended to apply the soft silicone membrane (2) to the cup.

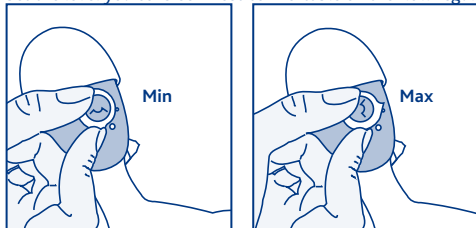


HOW TO USE THE MANUAL BREAST PUMP

Wash your breasts in soap and water or, alternatively, use the practical CHICCO Natural Feeling cleansing wipes. It is not necessary to cleanse the breasts if you are using the **Chicco Natural Feeling Anti-Bacteria Nursing Pads**. Sit in a comfortable position and relax. It can be useful to gently massage your breast with concentric movements of your fingers, starting from the outer area and moving in towards the areola; this will stimulate the galactophore ducts and help the milk to flow more easily.

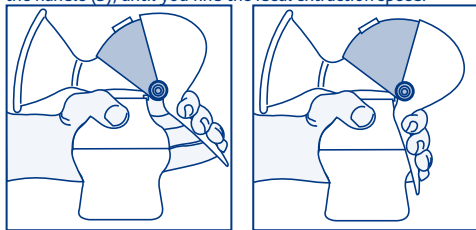
Position the anatomical cup (2) comfortably on the breast.

Set the level you consider most comfortable on the flow regulation valve (4).



If the breast pump is being used for the first time, we recommend to set the valve to the minimum level and to increase it gradually until the most suitable level of intensity is found. In case the suction intensity selected causes an irritating sensation, it is recommended to reduce the intensity.

It is possible to adjust the suction speed by applying gentle, rhythmic pressure to the handle (3), until you find the ideal extraction speed.



Warning: If the movement of the handle is difficult or insufficiently smooth, it is recommended to slightly oil the piston ring with some baby oil or similar product (to perform this operation, follow the instructions provided in the **CLEANING, SANITISING & MAINTENANCE** section. And **Handle Cleaning & Maintenance** section).

You can alternate the extraction of milk from one breast to another, until you feel they are completely empty.

If you wish to feed baby immediately, fit the cap ring and the Step Up 1 teat included in the package, to the bottle. You will then have a practical Step Up 1 feeding bottle ready for use.

WARNINGS

- Keep the breast pump and its accessories out of reach of children.
- Before use, ensure that the breast pump and its components are not worn or damaged. In the case of doubt, do not use and contact one of Artsana's authorised retailers.
- Do not leave any packaging materials (plastic bags, cardboard boxes, etc.) within the reach of children to prevent dangers.
- This product is only intended for the use it has been specifically designed for: it is a breast pump/feeding bottle. All other use is to be considered improper.

ES SACALECHE MANUAL

Leer detenidamente estas instrucciones antes del uso y conservarlas consultas futuras.

LISTA DE COMPONENTES

1. Suave revestimiento de silicona
2. Copa anatómica
3. Mango ergonómico
4. Válvula regulaflujo
5. Válvula antireflujo
6. Adaptador para biberón Step Up
7. Adaptador para biberón Fisiológico
8. Botella Step Up 1-150 ml
9. Tetina Step Up 1
10. Rosca
11. Tapa
12. Base

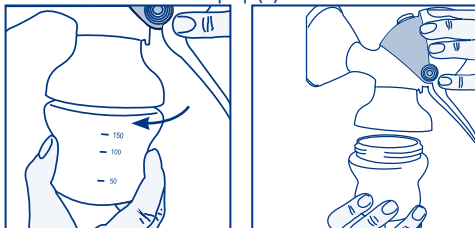
Antes de utilizar por primera vez el sacaleche retirar, lavar y desinfectar minuciosamente todos los componentes (**excepto el mango (3)**) como se indica en el apartado sobre **LIMPIEZA, DESINFECCIÓN Y MANTENIMIENTO**.

LIMPIEZA, DESINFECCIÓN Y MANTENIMIENTO

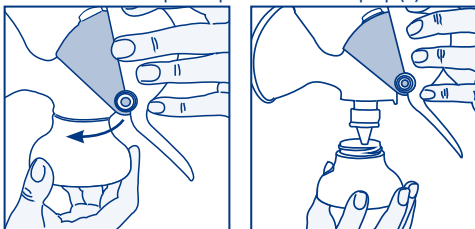
Antes de empezar la extracción de la leche, desinfectar todos los componentes, **excepto el mango (3)**, en frío, mediante líquidos esterilizantes y/o en caliente (vapor) mediante los aparatos correspondientes, o mediante hervido.

DESMONTAJE DEL SACALECHE

1. Desenroscar la botella Step Up (8)

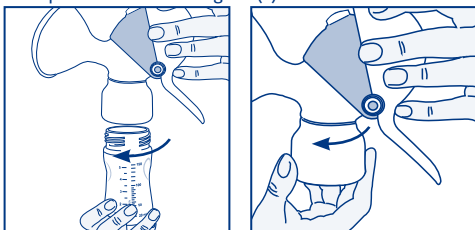


2. Desenroscar el adaptador para Biberones Step Up (6).

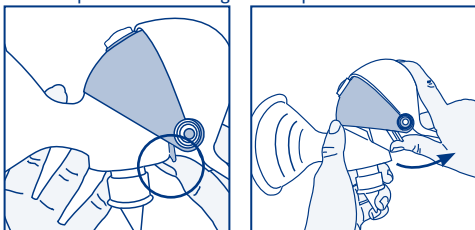


Si se utiliza el biberón de la línea Fisiológica (no incluido en el envase)

Desenroscar la botella Fisiológica (no incluida en el envase) y por tanto el adaptador para Biberones Fisiológicos (7).

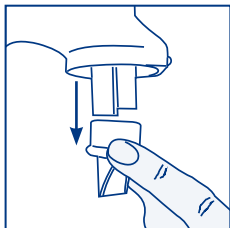


3. Desenganchar la lengüeta del mango de la copa y tirar hacia arriba hasta extraer completamente el mango de la copa anatómica.

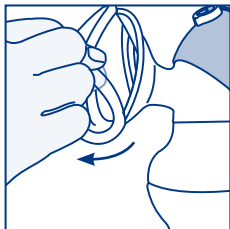


ATENCIÓN: El mango (3) es el único componente que no entra nunca en contacto con la leche, por ello es suficiente limpiarla con un paño humedecido. Si se enjuaga o sumerge en agua el mango o se desinfecta en frío, mediante líquidos esterilizantes y/o en caliente (vapor) mediante los aparatos correspondientes, o mediante hervido, puede comprometerse el funcionamiento correcto del producto. Se recomienda realizar periódicamente el mantenimiento como se indica en el apartado "Limpieza y Mantenimiento del mango".

4. Retirar suavemente la válvula antireflujo (5)



5. Retirar el revestimiento de silicona (1)



Después de cada uso, se recomienda limpiar detenidamente la copa (2) eliminando todo residuo de leche posible.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DEL MANGO

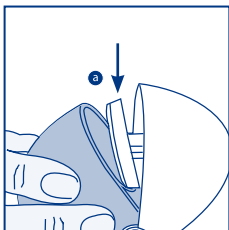
El mango (3) es el único componente que no entra nunca en contacto con la leche, por ello es suficiente limpiarla con un paño húmedo.

Con regularidad o cuando sea necesario, porque el movimiento de la empuñadura resulta difícil, o no se desliza bien, se recomienda humedecer ligeramente el anillo del pistón con aceite para bebés o similares. Esta operación permite evitar el desgaste del anillo.

Para realizar el mantenimiento, retirar el mango (3) de la copa (2) como se indica en el apartado **Desmontaje del sacaleche**.

Se advierte que si el movimiento de la empuñadura resulta difícil o no se deslizara bien, se debe **humedecer el pistón con aceite de bebés** o similares. Los ensayos realizados concluyen que realizando la lubricación indicada en el etiquetado, **no se producen incidencias** en el funcionamiento del producto.

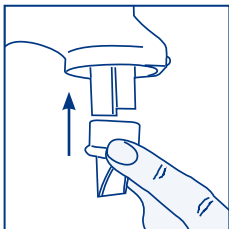
Empujar la empuñadura hasta descubrir el anillo del pistón (a) y nebulizarlo con aceite.



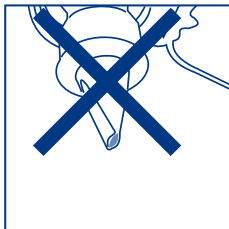
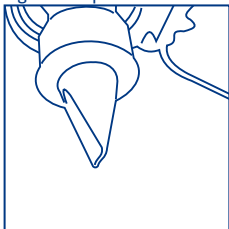
Guardar siempre el producto en un lugar limpio y seco.

MONTAJE DEL SACALECHE

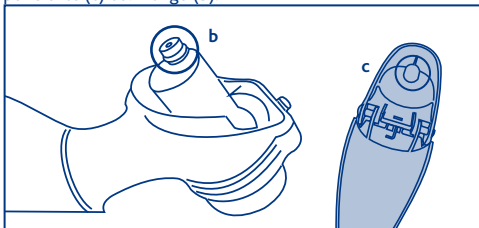
1. Insertar a fondo la válvula antireflujo (5) en el lugar correspondiente en la copa anatómica.



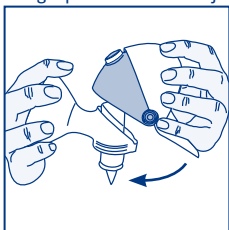
ATENCIÓN. Para un buen funcionamiento del sacaleche, comprobar siempre que la válvula antireflujo esté colocada correctamente e introducida a fondo en su lugar correspondiente.



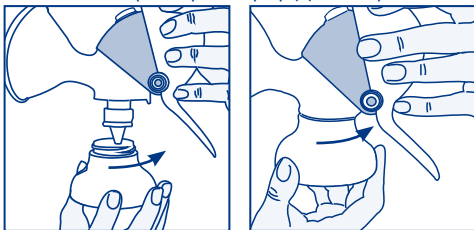
2. Incorporar el perno con la junta (b) de la copa anatómica (2) en el lugar correspondiente (c) del mango (3).



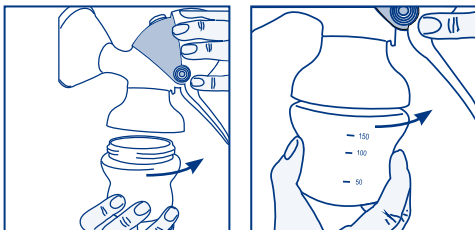
3. Ejercer una ligera presión hacia abajo hasta que se oiga el clic de la lengüeta del mango que indica su montaje correcto.



4. Enroscar el adaptador para Step Up (6) en la copa anatómica (2).

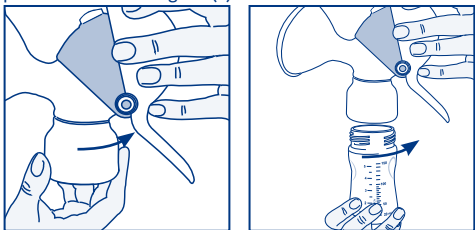


5. Enroscar la botelle Step Up (8)

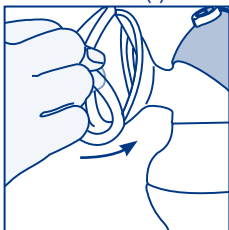


Si se utiliza el biberón de la línea Fisiológica (no incluido en el envase)

Enroscar la botella Fisiológica (no incluida en el envase) y por tanto el adaptador para Biberones Fisiológicos (7).



6. Para una mayor comodidad se aconseja aplicar a la copa (2) el suave revestimiento de silicona (1).

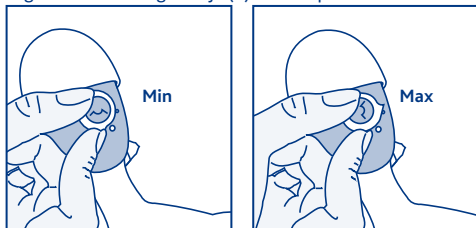


USO DEL SACALECHE MANUAL

Limpiar cuidadosamente el pecho con agua o, como alternativa, utilizar las prácticas toallitas limpiadoras Natural Feeling CHICCO. No es necesario limpiar el pecho si se están usando los Discos Absorbentes Antibacterias Chicco Natural Feeling. Sentarse en una posición cómoda y relajarse. Puede ser útil masajear el pecho con movimientos concéntricos de los dedos, del exterior al interior hacia la areola, para estimular los conductos galactóforos externos y favorecer el flujo de la leche.

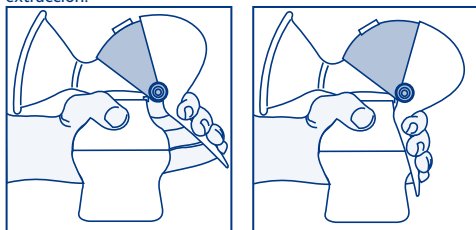
Adherir bien la copa modelada (2) al pecho.

Regular la válvula regulaflujo (4) al nivel que se considera más cómodo.



Si se usa el sacaleche por primera vez, se aconseja ajustar la válvula en la posición mínima y aumentar gradualmente hasta la condición que se considere más adecuada. Si el nivel de succión elegido provocara molestias, se aconseja reducirlo apropiadamente.

Accionando una presión delicada y rítmica en la empuñadura del mango (3), es posible regular la velocidad de succión hasta alcanzar las condiciones ideales de extracción.



ATENCIÓN: Si el movimiento de la empuñadura resulta difícil, o no se desliza lo suficiente, se recomienda humedecer ligeramente el anillo del pistón con aceite para niños o similares (para realizar esta operación observar las indicaciones del apartado LIMPIEZA, DESINFECCIÓN Y MANTENIMIENTO. Limpieza y mantenimiento del mango).

Es posible alternar la extracción de la leche de los dos senos hasta que éstas estén totalmente vacías.

Para darle la leche al niño inmediatamente, aplicar a la botella la rosca y la tetina Step Up 1, incluida en el envase. Así, se obtendrá un cómodo biberón Step Up 1 listo para el uso.

ADVERTENCIAS

- Mantener el aparato y sus accesorios fuera del alcance de los niños.
- Antes de cada uso del aparato, asegurarse de que el mismo y sus componentes están íntegros, sin daños visibles. En caso de duda, no utilizar el aparato sino dirigirse a personal técnicamente cualificado o al revendedor.
- Los elementos de embalaje (bolsas de plástico, cajas de cartón, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños ya que representan fuentes potenciales de peligro.
- Este aparato deberá destinarse exclusivamente al uso para el cual ha sido expresamente diseñado, o sea sacaleche/biberón. Cualquier uso diferente debe considerarse incorrecto.

PT SACA-LEITE MANUAL

Leia atentamente estas instruções antes de usar o produto e conserve-as para consultas futuras

LISTA DE COMPONENTES

1. Revestimento macio em silicone
2. Campânula anatómica
3. Pega ergonómica
4. Válvula de regulação de fluxo
5. Válvula anti-refluxo
6. Adaptador para Step Up
7. Adaptador para Benessere
8. Biberão Step Up 1-150mL
9. Tetina Step Up 1
10. Rosca
11. Tapa
12. Base

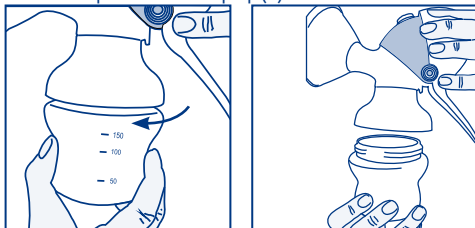
Antes de utilizar pela primeira vez o saca-leite retire, lave e desinfecte cuidadosamente todas as peças (**excepto a pega (3)**) como indicado no parágrafo **LIMPEZA, DESINFECÇÃO E MANUTENÇÃO**.

LIMPEZA, DESINFECÇÃO E MANUTENÇÃO

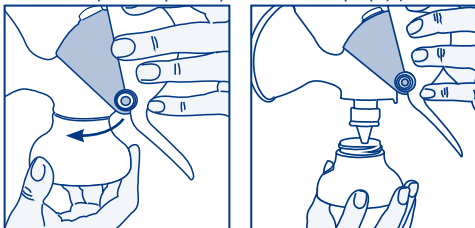
Antes de iniciar a extracção do leite, desinfecte todos os componentes, **excepto a pega (3)**, a frio, com líquidos esterilizantes e/ou a quente (vapor) em aparelhos próprios ou fervendo.

DESMONTAGEM DO SACA-LEITE

1. Desenrosque a biberão Step Up (8)

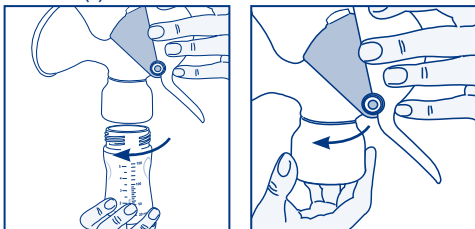


2. Desenrosque o adaptador para Biberon Step Up (6)

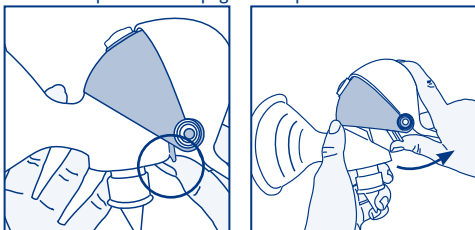


Se utilizar o biberão Benessere (não incluído na embalagem)

Desenrosque a biberão Benessere (não incluída) e, em seguida, o adaptador para Benessere (7).

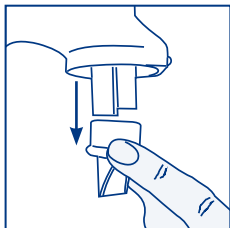


3. Desengate a lingueta da pega do encaixe da campânula e puxe para cima até libertar completamente a pega da campânula anatómica.

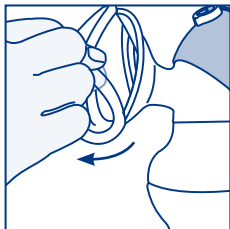


Atenção: A pega (3) é o único componente que nunca entra em contacto com o leite, portanto, é suficiente limpá-la com um pano húmido. Se a pega for enxaguada ou mergulhada em água ou se for desinfetada a frio, com líquidos esterilizantes e/ou a quente (vapor), nos aparelhos próprios ou fervendo, o correcto funcionamento do produto pode ficar comprometido. É aconselhável fazer periodicamente a manutenção, como indicado no parágrafo “**Limpeza e Manutenção da pega**”

4. Retire delicadamente a válvula anti-refluxo (5)



5. Retire o revestimento em silicone (1)



Após cada utilização, é aconselhável lavar cuidadosamente a campânula (2) para eliminar qualquer possível resíduo de leite.

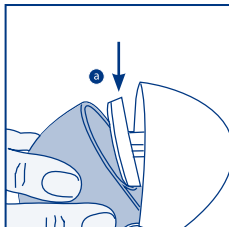
LIMPEZA E MANUTENÇÃO DA PEGA

A pega (3) é o único componente que nunca entra em contacto com o leite, portanto, é suficiente limpá-la com um pano húmido.

Com regularidade ou quando for necessário, porque o movimento da pega se torna difícil ou não desliza bem, é aconselhável lubrificar ligeiramente o anel do êmbolo com óleo para crianças ou semelhante. Esta operação permite evitar o desgaste do anel.

Para efectuar a manutenção, retire a pega (3) da campânula (2), como indicado no parágrafo **Desmontagem do saca-leite**.

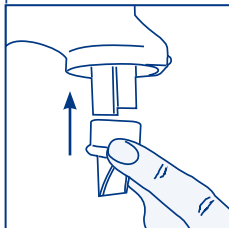
Empurre a pega até destapar o anel do êmbolo (a) e humedeça-o com óleo.



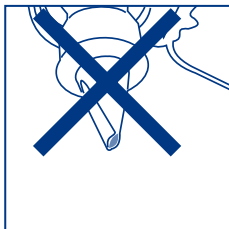
Conserve sempre o produto em local limpo e seco.

MONTAGEM DO SACA-LEITE

1. Introduza a válvula anti-refluxo (5) até ao fundo, na respectiva sede da campânula anatómica.



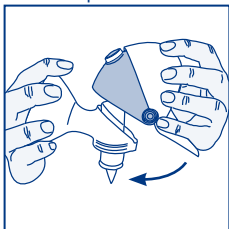
Atenção. Para um bom funcionamento do saca-leite, verifique sempre se a válvula anti-refluxo está correctamente posicionada e introduzida até ao fundo na sua sede.



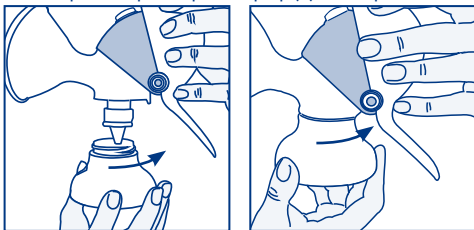
2. Introduza o perno com vedante (b) da campânula anatómica (2) na sede própria (c) da pega (3).



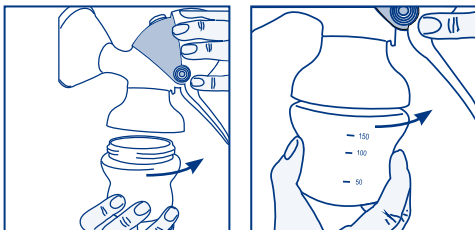
3. Pressione ligeiramente para baixo, até ouvir o estalido da lingueta da pega, indicando que está correctamente montada.



4. Enrosque o adaptador para Step Up (6) na campânula anatómica (2).

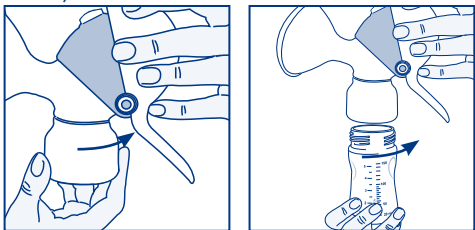


5. Enrosque a biberão Step Up(8).

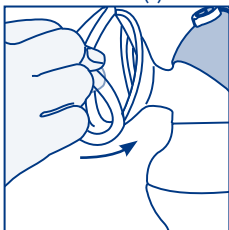


Se utilizar o biberão Benessere (não incluído na embalagem)

Aperte o adaptador para Benessere (7) e, em seguida, a biberão Benessere (não incluída).



6. Para maior conforto, é aconselhável aplicar à campânula (2) o revestimento macio em silicone (1).



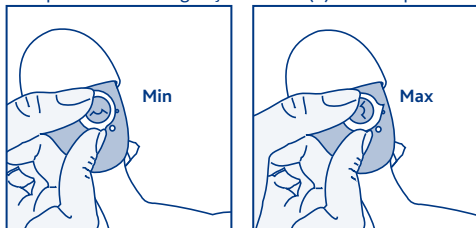
UTILIZAÇÃO DO SACA-LEITE MANUAL

Lave bem o seio com água ou, em alternativa, use os práticos toalhotes de limpeza Natural Feeling CHICCO. Não é necessário lavar o seio se estiver a utilizar os discos absorventes anti-bacterianos Chicco Natural Feeling, pois estes já possuem uma acção anti-bacteriana e desinfectante da pele do seio.

Sente-se numa posição confortável e relaxe. Pode ser útil massajar o seio com movimentos concêntricos dos dedos, de fora para dentro, no sentido da auréola, para estimular os ductos galactóforos externos e favorecer o fluxo do leite.

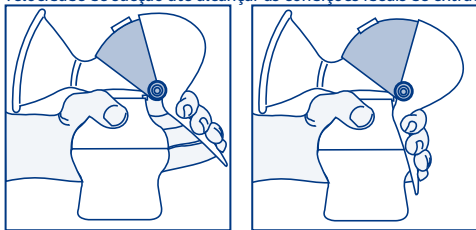
Faça aderir bem a campânula modelada (2) ao seio.

Coloque a válvula de regulação de fluxo (4) no nível que achar mais confortável.



Se estiver a utilizar o saca-leite pela primeira vez, é aconselhável colocar a válvula na posição mínima e aumentar gradualmente até à posição que achar mais adequada. Se o nível de aspiração escolhido provocar uma sensação de incómodo, é aconselhável reduzi-lo.

Exercendo uma pressão suave e ritmada no cabo da pega (3), é possível regular a velocidade de sucção até alcançar as condições ideais de extracção.



Atenção: se o movimento do cabo se tornar difícil ou se este não deslizar bem, é aconselhável lubrificar ligeiramente o anel do êmbolo com óleo para crianças ou semelhante (para efectuar esta operação, siga as indicações do parágrafo LIMPEZA, DESINFECÇÃO E MANUTENÇÃO. Limpeza e manutenção da pega).

É possível alternar a extracção do leite entre os dois seios, até estes parecerem completamente esvaziados.

Para dar imediatamente o leite ao bebé, aplique na biberão a rosca e a tetina Step Up 1 incluídas na embalagem. Obtém assim um cómodo biberão Step Up 1, pronto a usar.

ADVERTÊNCIAS

- Mantenha o aparelho e os seus acessórios fora do alcance das crianças.
- Antes de utilizar o aparelho, certifique-se sempre de que o mesmo e os seus componentes se apresentam íntegros, sem danos visíveis. Em caso de dúvida, não utilize o aparelho e contacte pessoal qualificado ou o revendedor.
- Os elementos da embalagem (sacos de plástico, caixas de cartão, etc.) não devem estar ao alcance das crianças, pois são potenciais fontes de perigo.
- Este aparelho deverá destinar-se apenas ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, saca-leite/biberão. Qualquer outro uso é considerado impróprio.

D MILCHPUMPE

Diese Anleitungen vor dem Gebrauch durchlesen und für späteres Nachlesen aufbewahren.

LISTE DER KOMPONENTEN

1. Weicher Silikonaufsatz
2. Anatomische Saugglocke
3. Ergonomischer Griff
4. Regulierungsventil
5. Rückschlagventil
6. Adapter für Step Up
7. Adapter für Wohlbefinden
8. Fläschchen Step Up 1-150 ml
9. Sauger Step Up 1
10. Schraubring
11. Deckel
12. Basis

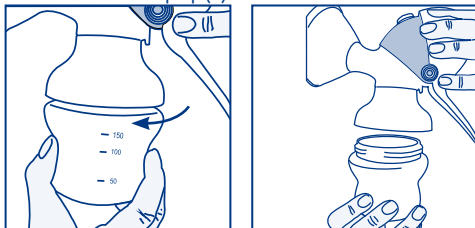
Bevor man die Milchpumpe zum ersten Mal benutzt, alle Teile (**mit Ausnahme des Griffs (3)**) abnehmen und sorgfältig reinigen und sterilisieren, wie im Abschnitt **REINIGUNG STERILISATION und WARTUNG** angegeben.

REINIGUNG STERILISATION UND WARTUNG

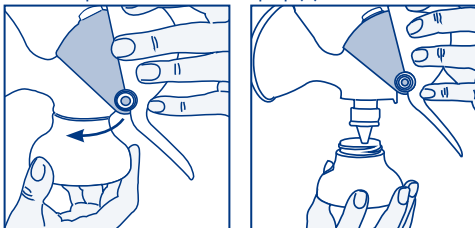
Bevor man mit dem Abpumpen der Milch beginnt, alle Bestandteile **außer den Griff (3)** kalt mit Sterilisierflüssigkeiten und/oder warm (Dampf) in den speziellen Geräten bzw. durch Auskochen sterilisieren.

AUSEINANDERNEHMEN DER MILCHPUMPE

1. Das Fläschchen Step Up (8) abschrauben.

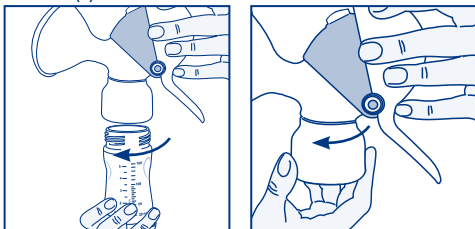


2. Den Adapter für Fläschchen Step Up (6) abschrauben.

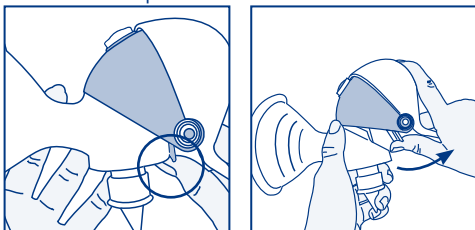


Bei Verwendung des Fläschchens Wohlbefinden (nicht in der Packung enthalten)

Das Fläschchen Wohlbefinden (nicht enthalten) und dann den Adapter für Wohlbefinden (7) abschrauben.

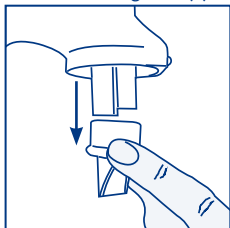


3. Die Zunge des Griffs aus dem Sitz der Saugglocke lösen und den Griff nach oben ziehen bis zum kompletten Abtrennen des Griffs von der anatomischen Saugglocke.

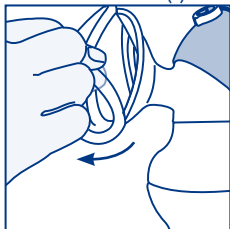


Warnung: Der Griff (3) ist die einzige Komponente, die nie mit der Milch in Kontakt kommt, daher ist es ausreichend, ihn mit einem feuchten Tuch zu reinigen. Wenn man den Griff abspült oder in Wasser eintaucht, ihn kalt mit Sterilisierflüssigkeit und/oder warm (Dampf) in den speziellen Geräten bzw. durch Auskochen sterilisiert, wird die korrekte Funktionsweise des Produkts beeinträchtigt. Wir empfehlen, die Wartung regelmäßig durchzuführen, wie im Abschnitt "Reinigung und Wartung des Griffs" angegeben.

4. Das Rückschlagventil (5) vorsichtig entfernen.



5. Den Silikon Aufsatz (1) abnehmen.



Nach jedem Gebrauch die Saugglocke (2) sorgfältig reinigen und alle Milchrückstände beseitigen.

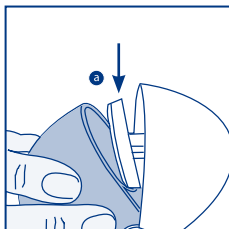
REINIGUNG UND WARTUNG DES GRIFFS

Der Griff (3) ist die einzige Komponente, die nie mit der Milch in Kontakt kommt, daher ist es ausreichend, ihn mit einem feuchten Tuch zu reinigen.

Es wird empfohlen, regelmäßig oder wenn dies notwendig ist, weil die Betätigung des Griiffs schwierig ist oder dieser nicht ausreichend gleitet, den Ring des Kolbens leicht mit Babyöl oder ähnlichem zu schmieren. Dadurch wird der Verschleiß des Rings vermieden.

Um die Wartung vorzunehmen, den Griff (3) von der Saugglocke (2) abnehmen, wie im Abschnitt **Auseinandernehmen der Milchpumpe** angegeben.

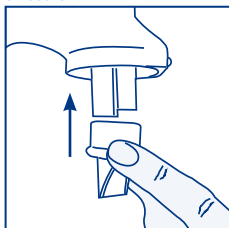
Den Griff so weit drücken, bis der Ring des Kolbens (a) offen liegt und diesen mit Öl benetzen.



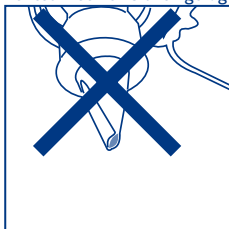
Das Produkt stets an einem sauberen und trockenen Ort aufbewahren.

ZUSAMMENSETZEN DER MILCHPUMPE

1. Das Rückschlagventil (5) fest in seinen Sitz an der anatomischen Saugglocke einsetzen.



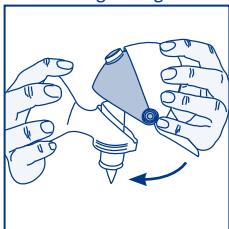
Warnung. Für eine einwandfreie Funktionsweise der Milchpumpe stets prüfen, ob das Rückschlagventil richtig und fest in seinen Sitz eingefügt ist.



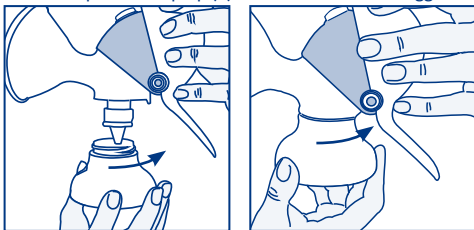
2. Den Zapfen mit Dichtung (b) der anatomischen Saugglocke (2) in den speziellen Sitz (c) des Griffs (3) einfügen.



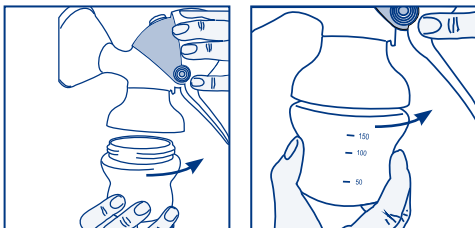
3. Leicht nach unten drücken, bis die Zunge des Griffs einrastet. Dann ist die korrekte Montage erfolgt.



4. Den Adapter für Step Up (6) an die anatomische Saugglocke (2) anschrauben.

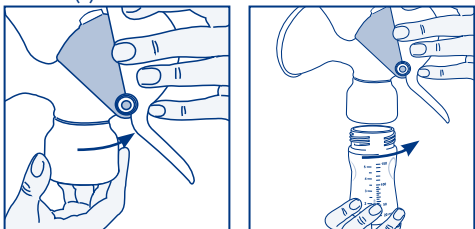


5. Das Fläschchen Step Up (8) anschrauben.

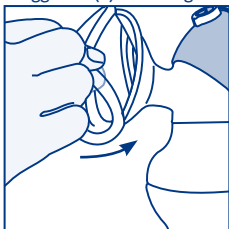


Bei Verwendung des Fläschchens Wohlbefinden (nicht in der Packung enthalten)

Das Fläschchen Wohlbefinden (nicht enthalten) und dann den Adapter für Wohlbefinden (7) anschrauben.



6. Für noch mehr Komfort wird empfohlen, den weichen Silikon Aufsatz (1) an der Saugglocke (2) anzubringen.



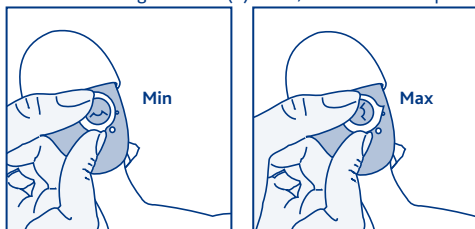
VERWENDUNG DER MANUELLEN MILCHPUMPE

Die Brust waschen oder die praktischen Reinigungstücher Natural Feeling von CHICCO verwenden. Es ist nicht notwendig, die Brust zu waschen, wenn man die antibakteriellen Stilleinlagen Chicco Natural Feeling benutzt, da diese schon eine antibakterielle und reinigende Wirkung haben.

Setzen Sie sich bequem hin und entspannen Sie sich. Es kann nützlich sein, die Brust mit kreisenden Bewegungen der Finger von außen nach innen, zum Warzenhof hin, zu massieren, um die externen Milchkanäle zu stimulieren und den Milchfluss anzuregen.

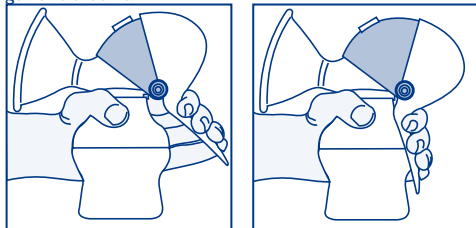
Legen Sie die anatomische Saugglocke (2) an die Brust an.

Stellen Sie das Regulierventil (4) so ein, wie Sie es am bequemsten empfinden.



Beim ersten Gebrauch der Milchpumpe empfehlen wir, das Ventil auf die minimale Stellung einzustellen und die Saugstärke dann allmählich zu erhöhen, bis Sie die für Sie geeignete gefunden haben. Falls das gewählte Saugniveau ein unangenehmes Gefühl verursacht, verringern Sie es entsprechend.

Indem man einen sanften und rhythmischen Druck auf den Haltegriff (3) ausübt, kann man die Saugeschwindigkeit einstellen, bis die idealen Abpumpbedingungen erreicht sind.



Warnung: Wenn die Betätigung des Griffs schwierig sein sollte oder dieser nicht ausreichend gleitet, empfehlen wir den Ring des Kolbens etwas mit Babyöl oder Ähnlichem zu schmieren (dazu die Angaben des Abschnitts **REINIGUNG STERILISIERUNG UND WARTUNG. Reinigung und Wartung des Griffs** befolgen).

Man kann die Milch abwechselnd von beiden Brüsten abpumpen, bis diese vollständig geleert sind.

Um die Milch sofort dem Kind zu geben, den Schraubring und den Sauger Step Up 1, die in der Packung enthalten sind, auf das Fläschchen aufsetzen. Man erhält so ein bequemes und gebrauchsfertiges Fläschchen Step Up 1.

HINWEISE

- Bewahren Sie das Gerät und sein Zubehör außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Vor jedem Gebrauch des Geräts, stellen Sie sicher, dass dieses und seine Komponenten unversehrt und ohne sichtbare Beschädigungen sind. Im Zweifelsfall benutzen Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Fachpersonal oder an Ihren Händler.
- Die Elemente der Verpackung (Plastiktüten, Kartons usw.) müssen stets außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, da sie potenzielle Gefahrenquellen darstellen.
- Dieses Gerät darf nur für den Zweck gebraucht werden, für den es ausdrücklich bestimmt ist, d.h. Milchpumpe/Fläschchen. Jede andere Verwendung ist als missbräuchlich anzusehen.

F

TIRE-LAIT MANUEL

Lire attentivement avant l'emploi et conserver pour toute référence future.

LISTE DES ÉLÉMENTS

1. Revêtement doux en silicone
2. Cloche anatomique
3. Poignée ergonomique
4. Bouton de réglage du débit
5. Valve anti-reflux
6. Adaptateur pour biberon Step Up
7. Adaptateur pour biberon Bien-Être
8. Bouteille Step Up 1-150mL
9. Tétine Step Up 1
10. Bague
11. Bouchon
12. Base

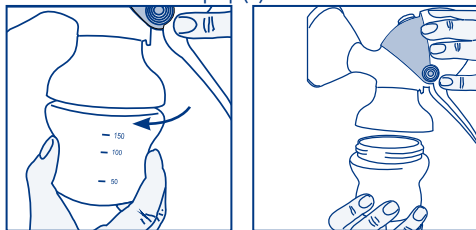
Avant d'utiliser le tire-lait pour la première fois, ôter, laver et désinfecter soigneusement toutes les parties (**sauf la poignée (3)**) comme indiqué dans le paragraphe **NETTOYAGE, DÉSINFECTION ET ENTRETIEN**.

NETTOYAGE, DÉSINFECTION ET ENTRETIEN

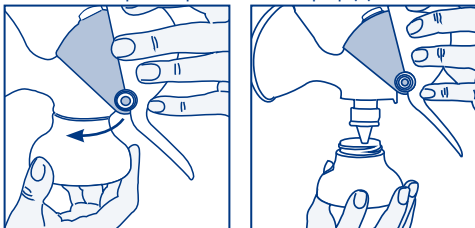
Avant de commencer à extraire le lait, désinfecter à froid tous les éléments **sauf la poignée (3)**, à l'aide de liquides désinfectants et/ou à chaud (vapeur) à l'aide des appareils prévus à cet effet, ou en les faisant bouillir.

DÉMONTAGE DU TIRE-LAIT

1. Dévisser la bouteille Step Up (8)

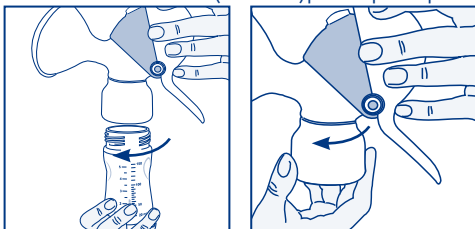


2. Dévisser l'adaptateur pour Biberon Step Up (6)

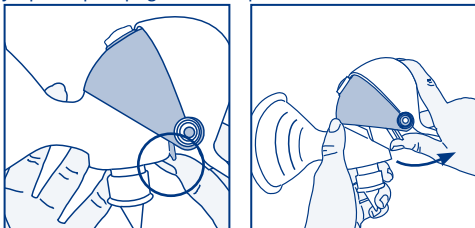


En cas d'utilisation d'un biberon Bien-Être (non inclus dans l'emballage)

Dévisser la bouteille Bien-Être (non incluse) puis l'adaptateur pour biberon Bien-Être (7)

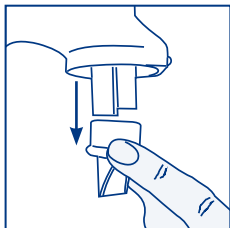


3. Décrocher la languette de la poignée du logement de la cloche et tirer vers le haut jusqu'à ce que la poignée soit complètement détachée de la cloche anatomique

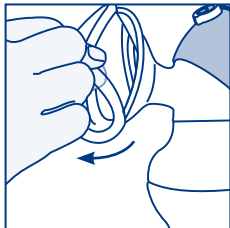


Attention : La poignée (3) est le seul élément qui n'entre jamais en contact avec le lait ; il suffit donc de la nettoyer avec un chiffon humide. En cas de rinçage, de trempage dans l'eau de la poignée, ou bien de stérilisation à froid à l'aide de liquides stérilisants et/ou à chaud (vapeur) à l'aide des appareils prévus à cet effet ou en le faisant bouillir, le fonctionnement du produit peut être compromis. Il est conseillé d'en effectuer périodiquement l'entretien comme dans le paragraphe "Nettoyage et Entretien de la poignée"

4. Ôter délicatement la valve anti-reflux (5)



5. Ôter le revêtement en silicone (1)



Après chaque utilisation, il est conseillé de laver soigneusement la cloche (2) en éliminant tout résidu éventuel de lait.

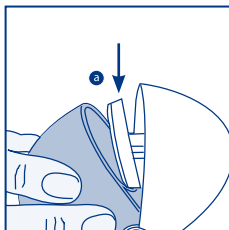
NETTOYAGE ET ENTRETIEN DE LA POIGNÉE

La poignée (3) est le seul élément qui n'entre jamais en contact avec le lait ; il suffit donc de la nettoyer avec un chiffon humide.

Il est conseillé d'huiler légèrement l'anneau du piston avec de l'huile pour enfants ou similaires de façon régulière ou lorsque c'est nécessaire quand le mouvement de la poignée est difficile, ou pas suffisamment fluide. Cette opération permet d'éviter l'usure de l'anneau.

Pour l'entretien, ôter la poignée (3) de la cloche (2) comme dans le paragraphe **Démontage du tire-lait.**

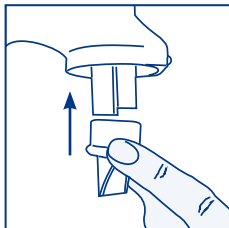
Pousser la poignée jusqu'à ce que l'anneau du piston (a) soit découvert et l'humecter avec de l'huile.



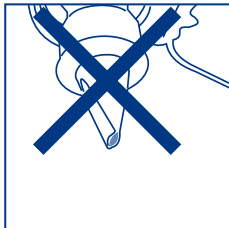
Toujours conserver le produit dans un lieu propre et sec.

MONTAGE DU TIRE-LAIT

1. Insérer à fond la valve anti-reflux (5) dans le logement de la cloche anatomique.



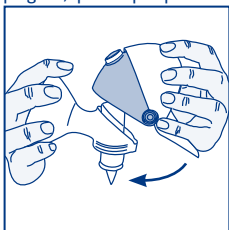
Attention. Pour un bon fonctionnement du tire-lait, toujours vérifier que la valve anti-reflux est placée correctement et insérée à fond dans son logement.



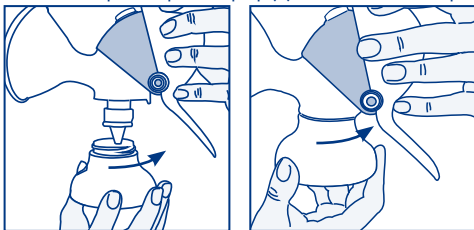
2. Insérer le pivot avec le joint (b) de la cloche anatomique (2) dans le logement (c) de la poignée (3).



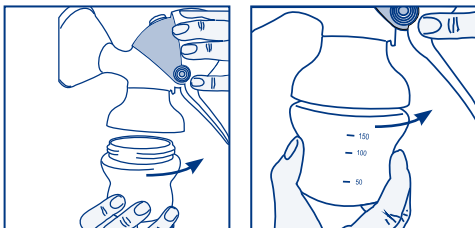
3. Exercer une légère pression vers le bas jusqu'au dé clic de la languette de la poignée, qui indique que le montage est correct.



4. Visser l'adaptateur pour Step Up (6) à la cloche anatomique (2).

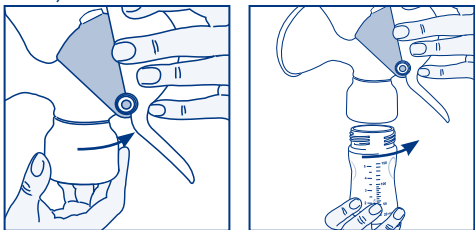


5. Visser la bouteille Step Up (8)

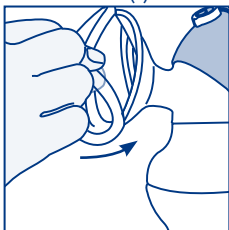


En cas d'utilisation du biberon Bien-Être (non inclus dans l'emballage)

Visser l'adaptateur pour biberon Bien-Être (7) puis la bouteille Bien-Être (non incluse)



6. Pour plus de confort, il est conseillé d'appliquer à la cloche (2) le revêtement doux en silicone (1).



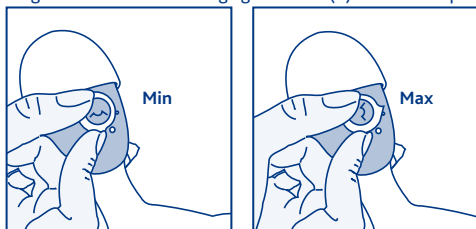
UTILISATION DU TIRE-LAIT MANUEL

Se laver soigneusement le sein à l'eau, ou bien utiliser les lingettes nettoyantes Natural Feeling Chicco. Il n'est pas nécessaire de nettoyer le sein en cas d'utilisation de coussinets d'allaitement antibactériens Chicco Natural Feeling, car ils exercent déjà une action antibactérienne et désinfectante sur la peau du sein.

S'asseoir dans une position confortable et se détendre. Il peut être utile de masser le sein en faisant des mouvements concentriques des doigts, de l'extérieur à l'intérieur vers l'aréole, pour stimuler les canaux galactophores externes et favoriser le débit du lait.

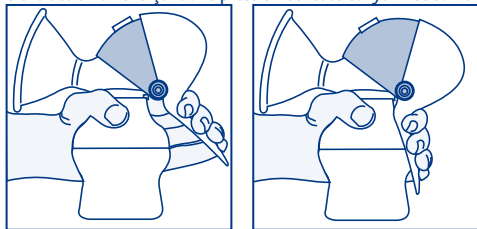
Bien faire adhérer la cloche anatomique (2) au sein.

Programmer le bouton de réglage du débit (4) au niveau le plus confortable.



En cas de première utilisation du tire-lait, il est conseillé de programmer le bouton sur la position minimale et d'augmenter graduellement jusqu'au niveau le plus adapté. Si le niveau d'aspiration choisi provoque une sensation de gêne, il est conseillé de le réduire.

Il est possible de régler la vitesse de succion jusqu'à atteindre les conditions idéales d'extraction en exerçant une pression délicate et rythmée sur la poignée (3).



Attention : si le mouvement de la poignée est difficile, ou pas suffisamment fluide, il est conseillé d'huiler légèrement l'anneau du piston avec de l'huile pour enfants ou similaires (pour effectuer cette opération, suivre les indications du paragraphe NETTOYAGE, DESINFECTION ET ENTRETIEN. Nettoyage et entretien de la poignée).

Il est possible d'alterner l'extraction du lait des deux seins tant qu'ils ne seront pas complètement vidés.

Pour donner immédiatement le lait au bébé, appliquer à la bouteille la bague et la tétine Step Up 1 incluses dans l'emballage. On obtiendra ainsi un biberon pratique Step Up 1 prêt à l'emploi.

AVERTISSEMENTS

- Tenir l'appareil et ses accessoires hors de portée des enfants.
- Avant d'utiliser l'appareil, vérifier que celui-ci ainsi que ses éléments sont en bon état, sans endommagements visibles. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser à du personnel qualifié ou au vendeur.
- Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, boîtes en carton, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ce sont des sources potentielles de danger.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'usage pour lequel il a été expressément conçu, à savoir tire-lait/biberon. Toute autre utilisation est considérée comme inappropriée.



HANDMATIGE BORSTKOLF

Lees de instructies voor het gebruik aandachtig door en bewaar ze voor latere raadpleging.

ONDERDELENLIJST

1. Zachte siliconen bekleding
2. Anatomische stolp
3. Ergonomische handgreep
4. Stroomregelklep
5. Klep voor terugstroombeveiliging
6. Adapter voor Step Up
7. Adapter voor Goed Gevoel
8. Zuigfles Step Up 1-150 ml
9. Speen Step Up 1
10. Ring
11. Dop
12. Basis

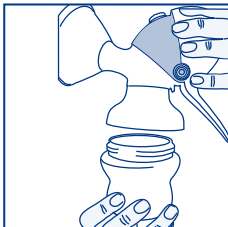
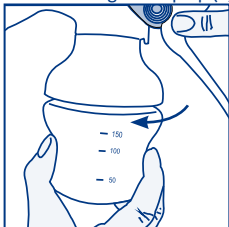
Voordat u de borstkolf voor het eerst gebruikt, verwijdt, wast en desinfecteert u alle delen zorgvuldig (**behalve de handgreep (3)**), zoals in de paragraaf **REINIGING, DESINFECTIE en ONDERHOUD** staat.

REINIGING, DESINFECTIE EN ONDERHOUD

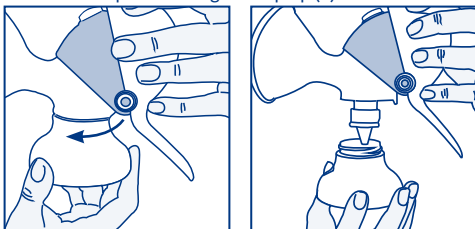
Voordat u met de melkafname begint, steriliseert u alle delen, op de handgreep (3) na, koud met steriliseervloeistoffen en/of warm (stoom) met speciale apparaten of door uitkoken.

DE BORSTKOLF DEMONTEREN

1. Draai de zuigfles Step Up (8) los

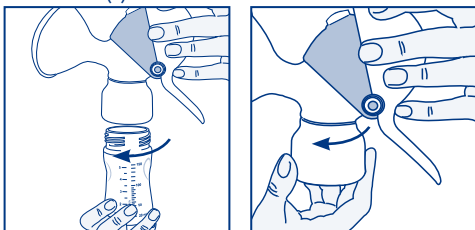


2. Draai de adapter voor zuigfles Step Up (6) los

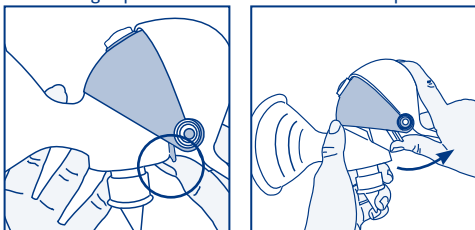


Als u de zuigfles Goed Gevoel gebruikt (niet in de verpakking inbegrepen)

Draai de zuigfles Goed Gevoel (niet inbegrepen) en vervolgens de adapter voor Goed Gevoel (7) los.



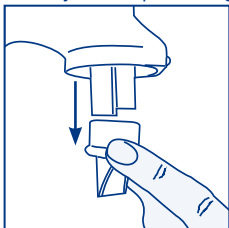
3. Haal het lipje van de handgreep uit de plaats van de stomp en trek hem omhoog tot de handgreep helemaal van de anatomische stomp loskomt



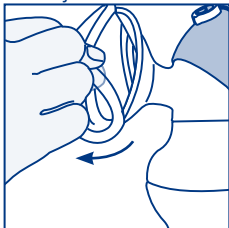
Let op: de handgreep (3) is het enige onderdeel dat nooit in aanraking komt met de melk. Het is daarom voldoende hem met een vochtige doek te reinigen.

Als u de handgreep spoelt, in water dompelt, hem koud met steriliseervloeistoffen en/of warm (stoom) met speciale apparaten steriliseert, of hem uitkookt, wordt de goede werking van het product op het spel gezet. Het wordt aanbevolen periodiek onderhoud te verrichten, zoals beschreven in de paragraaf "Reiniging en onderhoud van de handgreep"

4. Verwijder de klep voor terugstroombeveiliging (5) voorzichtig



5. Verwijder de siliconen bekleding (1)



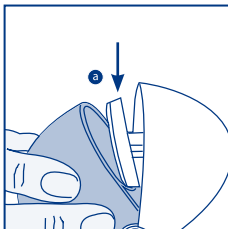
Aanbevolen wordt de stolp (2) na ieder gebruik zorgvuldig af te wassen om alle mogelijke melkresten te verwijderen.

REINIGING EN ONDERHOUD VAN DE HANDGREEP

De handgreep (3) is het enige onderdeel dat nooit in aanraking komt met de melk. Het is daarom voldoende hem met een vochtige doek te reinigen.

Op regelmatige basis of indien nodig, omdat de beweging van de handgreep moeilijk mocht zijn, of niet voldoende vloeiend, wordt aangeraden de zuigerring lichtjes met kinderolie of dergelijke in te smeren. Dit voorkomt dat de ring slijt. Om het onderhoud te verrichten, verwijdert u de handgreep (3) van de stolp (2) zoals beschreven in de paragraaf **De borstkolf demonteren**.

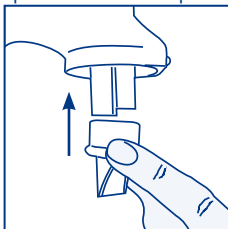
Duw de handgreep tot de zuigerring (a) bloot komt te liggen en smeer hem met olie.



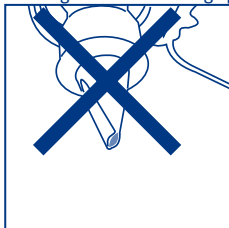
Bewaar het product altijd op een schone en droge plaats.

DE BORSTKOLF MONTEREN

1. Breng de klep voor terugstroombeveiliging (5) op de hiervoor bestemde plaats op de anatomische stolp aan.



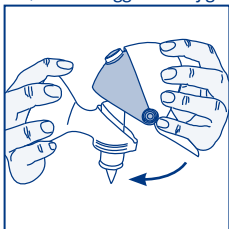
Let op. Voor een goede werking van de borstkolf controleert u altijd of de klep voor terugstroombeveiliging goed is aangebracht en volledig op zijn plaats zit.



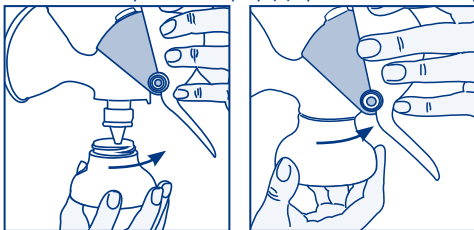
2. Steek de pin met dichting (b) van de anatomische stomp (2) op de hiervoor bestemde plaats (c) van de handgreep (3).



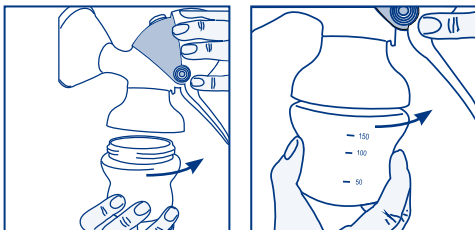
3. Oefen een lichte druk omlaag uit, tot u het lipje van de handgreep hoort klikken, wat wil zeggen dat hij goed gemonteerd is



4. Schroef de adapter voor Step Up (6) op de anatomische stomp (2).

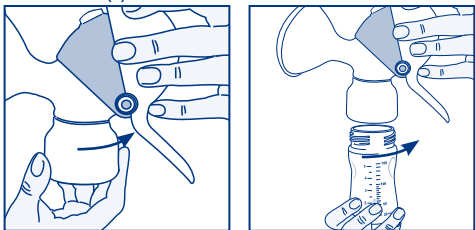


5. Draai de zuigfles Step Up (8) vast

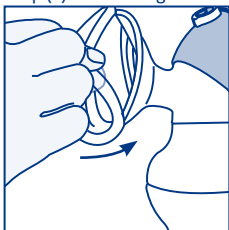


Als u de zuigfles Goed Gevoel gebruikt (niet in de verpakking inbegrepen)

Draai de zuigfles Goed Gevoel (niet inbegrepen) en vervolgens de adapter voor Goed Gevoel (7) vast.



6. Voor meer comfort is het raadzaam de zachte siliconen bekleding (1) op de stomp (2) aan te brengen.



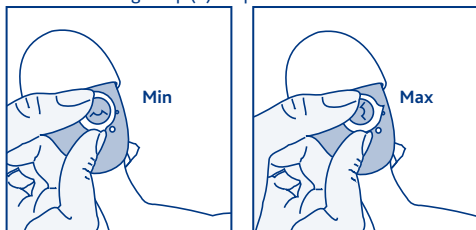
GEBRUIK VAN DE HANDMATIGE BORSTKOLF

Reinig de borsten met water, of gebruik anders de praktische reinigingsdoekjes Natural Feeling CHICCO. De borsten hoeven niet te worden gewassen als de melkabsorberende en bacteriedodende schijfjes Chicco Natural Feeling worden gebruikt, omdat ze reeds een bacteriedodende en desinfecterende werking hebben op de huid van de borsten.

Ga in een comfortabele houding zitten en ontspan u. Het kan nuttig zijn de borsten met concentrische bewegingen van de vingers van de buiten- naar de binnenkant in de richting van de tepelhof te masseren om de buitenste melkgangen te stimuleren en de melkstroom te bevorderen.

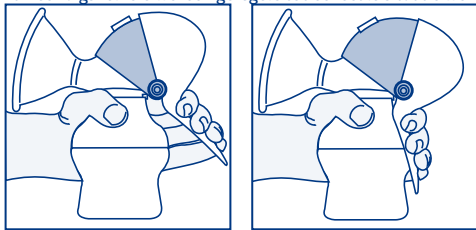
Laat de gemodelleerde stolp (2) goed op de borst aansluiten.

Stel de stroomregelklep (4) in op het niveau dat u het comfortabelste vindt.



Als u de borstkolf voor het eerst gebruikt, raden we aan de klep op de laagste stand in te stellen en hem geleidelijk aan te verhogen tot de meest geschikte stand wordt gevonden. Indien het gekozen zuigniveau als onaangenaam wordt ervaren, raden we aan het te verminderen.

Door een zachte en ritmische druk op de grip van de handgreep (3) uit te oefenen, kan de zuigsnelheid worden geregeld tot de ideale situatie wordt gevonden.



Let op: indien de beweging van de handgreep moeilijk is, of niet voldoende vloeiend, wordt aangeraden de zuigerring lichtjes met kinderolie of dergelijke in te smeren (volg hiervoor de aanwijzingen van de paragraaf **REINIGING, DESINFECTIE EN ONDERHOUD**. Reiniging en onderhoud van de handgreep).

Het is mogelijk de melk afwisselend uit de ene borst en uit de andere te zuigen, tot ze helemaal leeg zijn.

Breng de ring en de speen Step Up 1, die bij de verpakking inbegrepen zijn, op de fles aan, om de melk meteen aan het kind te geven. Op die manier verkrijgt u een handige zuigfles Step Up 1, die klaar is voor gebruik.

WAARSCHUWINGEN

- Houd het apparaat en zijn accessoires buiten het bereik van kinderen.
- Verzeker u er voor ieder gebruik van dat het apparaat en zijn onderdelen heel zijn, zonder zichtbare schade. Gebruik het apparaat in geval van twijfel niet en wend u tot vakmensen of de dealer.
- Houd de verpakkingselementen (plastic zakken, kartonnen dozen, enz.) buiten het bereik van kinderen, omdat ze een mogelijke bron van gevaar zijn.
- Dit apparaat moet alleen worden gebruikt voor het gebruik waarvoor het is ontworpen en wel als borstkolf/zuigfles. Ieder ander gebruik dient als oneigenlijk te worden beschouwd.

SDKN HANDMATIGE BORSTKOLF

Läs noga igenom innan användning och spara instruktionerna för framtida bruk.

LISTA MED DELAR

1. Mjukt silikonhölje
2. Anatomiskt formad tratt
3. Ergonomiskt handtag
4. Ventil för reglering av flöde
5. Överfyllningsskydd
6. Adapter till Step Up
7. Adapter till Benessere
8. Nappflaska Step Up 1-150mL
9. Dinapp Step Up 1
10. Ring
11. Lock
12. Bas

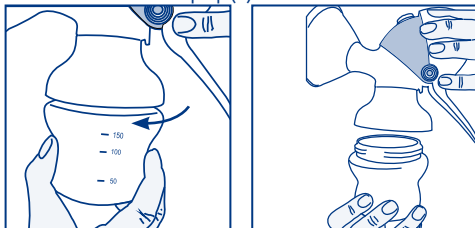
Innan man använder mjölkpumpen första gången ska man plocka isär alla delar och noga rengöra och sterilisera dem (**med undantag för handtaget(3)**) på det sätt som beskrivs i paragrafen **RENGÖRING, STERILISERING OCH SKÖTSEL**.

RENGÖRING, STERILISERING OCH SKÖTSEL

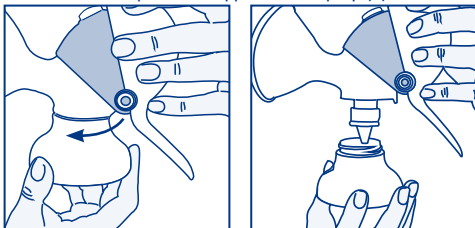
Innan man börjar pumpa ut mjölken skall alla delar steriliseras, **med undantag för handtaget** (3), kallt med steriliseringsvätskor och/eller varmt (ånga) med speciell apparat, eller genom kokning.

NEDMONTERING AV MJÖLKPUMPEN

1. Skruva loss flaskan Step Up (8)

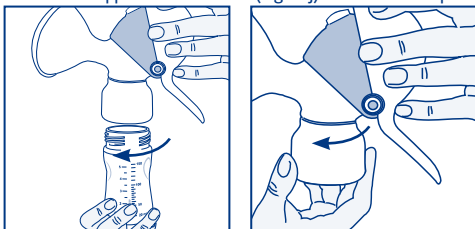


2. Skruva loss adaptern till nappflaskan Step Up (6)

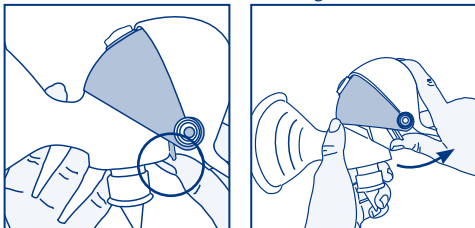


Om man använder nappflaskan Benessere (ingår inte i förpackningen)

Skruva loss nappflaskan Benessere (ingår ej) och därefter adaptern till Benessere (7)

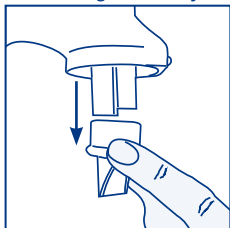


3. Lossa på handtagets flik från trattens säte och dra den uppåt tills den lossar helt från den anatomiska trattens handtag.

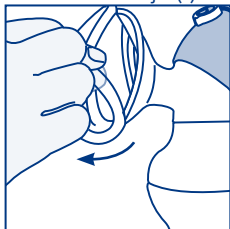


Viktigt: Handtaget (3) är den enda del som aldrig kommer i direkt kontakt med mjölken, därför räcker det att rengöra det med en fuktig trasa. Om man sköljer handtaget, sänker ned i vatten eller kallsteriliserar det med steriliseringsvätskor och /eller varmsteriliserar det med speciella apparater, eller genom kokning, riskerar man att dess korrekta funktion äventyras. Vi rekommenderar att man med jämna mellanrum utför den skötsel som indikeras i paragrafen "Rengöring och skötsel av handtaget".

4. Ta försiktigt bort överfyllningsskyddet (5)



5. Ta bort silikonhöljet (1)



Vi rekommenderar att man efter varje användning noga rengör tratten (2) och tar bort alla eventuella mjölkrester.

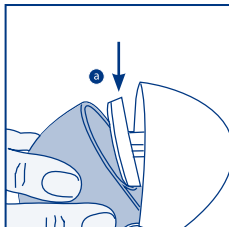
RENGÖRING OCH SKÖTSEL AV HANDTAGET

Handtaget (3) är den enda del som aldrig kommer i direkt kontakt med mjölken, därför räcker det att rengöra det med en fuktig trasa.

Om handtaget är trögt och dess rörelse svår att göra rekommenderar vi att man, med jämna mellanrum, lätt smörjer kolvens ring med barnolja eller liknande. Detta förebygger eventuellt slitage på ringen.

För att göra denna skötseln ska man ta bort handtaget (3) från tratten (2) på det sätt som indikeras i **Nedmontering av mjölkpumpen**.

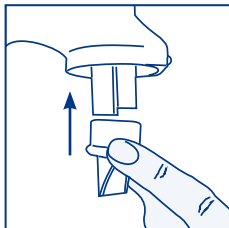
Skjut handtaget så långt att kolvens ring (a) syns och fukta den med olja.



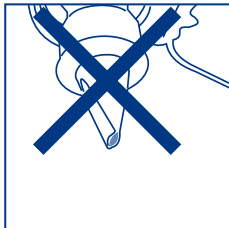
Förvara alltid produkten på en ren och torr plats.

MONTERING AV MJÖLKPUMPEN

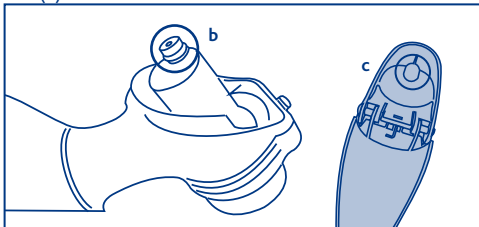
1. Sätt i överfyllningsskyddet (5) ända ned i den anatomiskt formade trattsens säte.



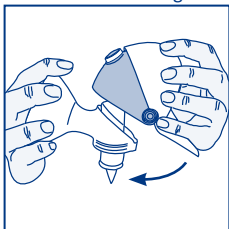
Viktigt. För att mjölkpumpen ska fungera bra ska man alltid kontrollera att överfyllningsskyddet sitter på rätt sätt och ända ned i dess säte.



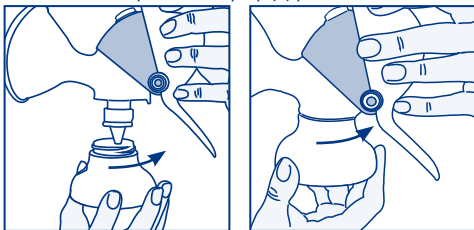
2. Sätt i den anatomiskt formade trattens (2) stift med packning (b) i handtagets säte (3).



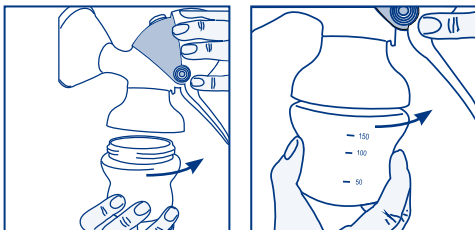
3. Tryck lätt nedåt tills det klickande ljudet för handtagets flik hör, vilket anger den korrekta monteringen.



4. Skruva fast adaptern till Step Up (6) på den anatomiskt formade trattens (2).

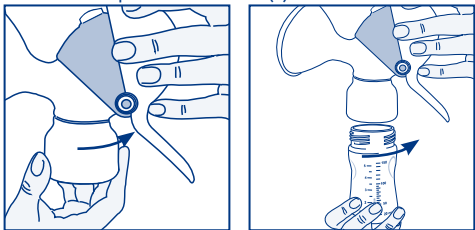


5. Skruva fast flaskan Step Up (8)

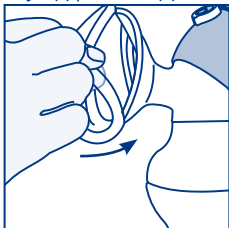


Om man använder nappflaskan Benessere (ingår inte i förpackningen)

Skruva fast adaptern till Benessere (7) och därefter flaskan benessere (ingår ej)



6. För en större komfort rekommenderar vi att man sätter på det mjuka silikonhöljet (1) på tratten (2).



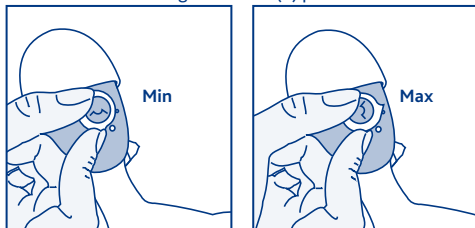
ATT ANVÄNDA DEN MANUELLA MJÖLKPUMPEN

Rengör bröstet med vatten eller med de praktiska våtservetterna Natural Feeling CHICCO. Det är inte nödvändigt att rengöra bröstet om man använder de bakteriehämmande amningsinläggen Chicco Natural Feeling, eftersom de erbjuder en rengörande och antibakterisk verkan på huden på bröstet.

Sätt dig i en bekväm position och slappna av. Det är även möjligt att med fingrarna massera bröstet i runda cirklar utifrån och inåt, mot bröstvårtan, för att stimulera de yttre mjölgångarna och främja mjölkflödet.

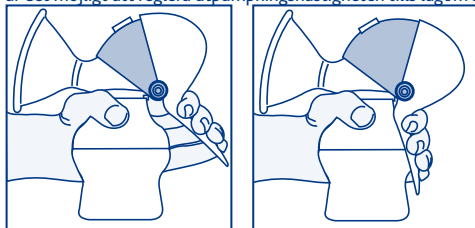
Se sedan till att den anatomiska tratten (2) sluter åt om bröstet.

Ställ in ventilen som reglerar flödet (4) på den nivå som känns bekvämast.



Om man använder mjölkpumpen för första gången rekommenderar vi att man ställer in ventilen på minimiläget och att öka gradvis tills rätt inställning görs. Om nivån på utpumpningen uppfattas som obehaglig bör man sänka den märkbart.

Genom att trycka lätt och rytmiskt på greppet på handtaget (3) är det möjligt att reglera utpumpningshastigheten tills lagom styrka hittas.



Viktigt: om handtaget är trögt och dess rörelse svår att göra rekommenderar vi att man, med jämna mellanrum, lätt smörjer kolvens ring med barnolja eller liknande (för att göra detta ska man följa indikationerna i paragrafen **RENGÖRING, STERILISERING OCH SKÖTSEL**. Rengöring och skötsel av handtaget.

Det är möjligt att pumpa ut mjölk växelvis från båda brösten tills de har tömts helt och hållet.

För att mata barnet omedelbart med mjölken ska man sätta på ringen och dinappen Step Up 1 som ingår i förpackningen på nappflaskan. På detta sätt får man en praktisk nappflaska Step Up 1 klar att använda.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER:

- Förvara pumpen och dess tillbehör utom räckhåll för barn.
- Varje gång innan pumpen tas i bruk ska man kontrollera att den och dess tillbehör är hela och utan synliga skador. Använd inte pumpen om du är tveksam utan vänd dig endast till teknisk kompetent fackman eller till återförsäljaren.
- Emballagedelarna (plastpåsar, pappkartonger etc.) skall inte lämnas inom räckhåll för barnen då de kan vara upphov till fara.
- Denna apparat är endast avsedd för den typ av användning för vilken den har tillverkats, d.v.s. mjölkpump/nappflaska. All annan användning får anses som olämplig.

Διαβάστε προσεκτικά πριν από τη χρήση και κρατήστε αυτές τις οδηγίες για να τις συμβουλευέστε στο μέλλον.

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

1. Μαλακή επένδυση σιλικόνης
2. Ανατομική χοάνη
3. Εργονομική λαβή
4. Βαλβίδα ρύθμισης-ροής
5. Βαλβίδα αναρροής
6. Αντάπτορας για Step Up
7. Αντάπτορας για Well Being
8. 1 Μπιπερόν Step Up 150mL
9. 1 Θηλή Step Up
10. Δακτύλιος
11. Πώμα
12. Βάση

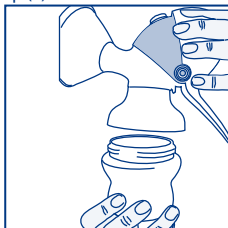
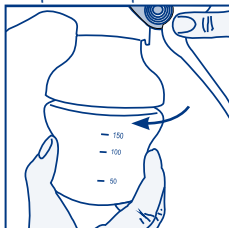
Πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά το θήλαστρο, αφαιρέστε, πλύνετε και αποστειρώστε προσεκτικά όλα τα τμήματά του (**εκτός από τη λαβή (3)**) όπως υποδεικνύεται στην παράγραφο **ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

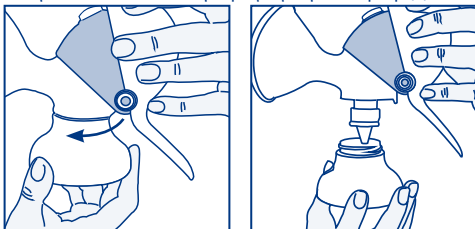
Πριν ξεκινήσετε την εξαγωγή του γάλακτος, αποστειρώστε όλα τα εξαρτήματα, **εκτός από τη λαβή (3)**, με αποστειρωτικά υγρά ή/και μέσω των ειδικών συσκευών αποστείρωσης με ατμό ή μέσω βρασμού.

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΘΗΛΑΣΤΡΟΥ

1. Ξεβιδώστε το μπουκάλι Step Up (8)

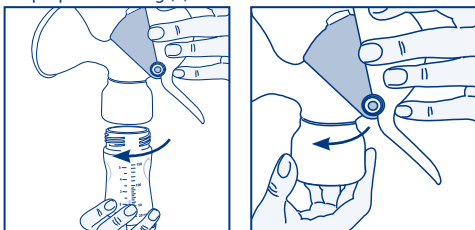


2. Ξεβιδώστε τον αντάπτορα για μπιμπερόν Step Up (6)

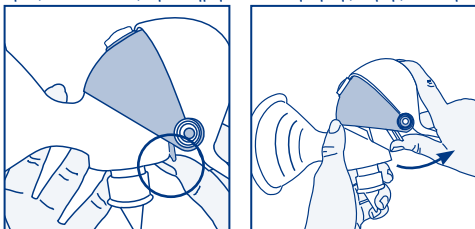


Εάν χρησιμοποιείτε το μπιμπερόν Well Being (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία)

Ξεβιδώστε το μπιμπερόν Well Being (δεν περιλαμβάνεται) και μετά τον αντάπτορα για Well Being (7)

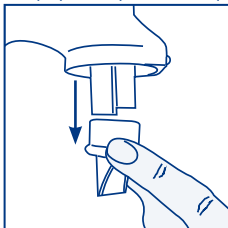


3. Αποσυνδέστε την γλωσσίτσα της λαβής από την θέση της χοάνης και τραβήξτε προς τα πάνω έως την πλήρη αποκόλληση της λαβής από την ανατομική χοάνη.

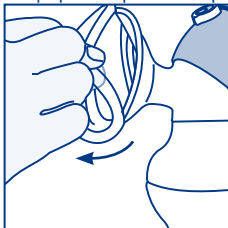


Προσοχή: η λαβή (3) είναι το μόνο εξάρτημα που δεν έρχεται ποτέ σε επαφή με το γάλα, γι' αυτό αρκεί να την καθαρίζετε με ένα υγρό πανάκι. Η λαβή, αν ξεπλυθεί ή βυθιστεί στο νερό ή αποστειρωθεί μέσω αποστειρωτικών υγρών ή/και μέσω των ειδικών συσκευών αποστείρωσης με ατμό, ή μέσω βρασμού, μπορεί να επηρεάσει τη σωστή λειτουργία του προϊόντος. Συνιστάται να συντηρείτε τακτικά την λαβή όπως υποδεικνύεται στην παράγραφο **“Καθαρισμός και Συντήρηση της λαβής”**

4. Αφαιρέστε προσεκτικά την βαλβίδα αναρροής (5)



5. Αφαιρέστε την επένδυση σιλικόνης (1)



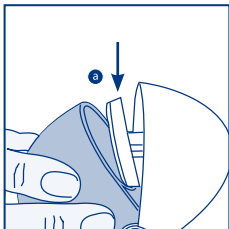
Συνιστάται μετά από κάθε χρήση να πλένετε καλά τη χοάνη (2) αφαιρώντας κάθε πιθανό υπόλοιπο γάλακτος.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΛΑΒΗΣ

Η λαβή (3) είναι το μόνο εξάρτημα που δεν έρχεται ποτέ σε επαφή με το γάλα, γι' αυτό αρκεί να την καθαρίζετε με ένα υγρό πανάκι.

Συνιστάται να ρίχνετε λίγο παιδικό λαδάκι ή παρόμοιο προϊόν στον δακτύλιο του εμβόλου τακτικά ή όταν καθίσταται αναγκαίο, όπως σε περίπτωση που η λαβή κινείται με δυσκολία και δεν γλιστράει αρκετά. Η συντήρηση επιτρέπει την αποφυγή φθοράς του δακτυλίου. Για να πραγματοποιήσετε την συντήρηση, αφαιρέστε τη λαβή (3) από τη χοάνη (2) όπως υποδεικνύεται στην παράγραφο **Αποσυναρμολόγηση του θηλάστρου**.

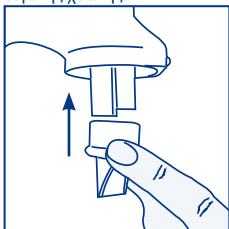
Πιέστε τη λαβή για να αποκαλύψετε τον δακτύλιο του εμβόλου (a) και εμποτίστε τον με λάδι.



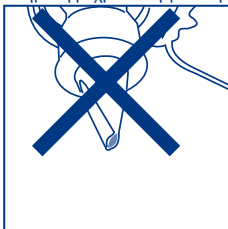
Διατηρείτε πάντα το προϊόν σε καθαρό και στεγνό μέρος.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΘΗΛΑΣΤΡΟΥ

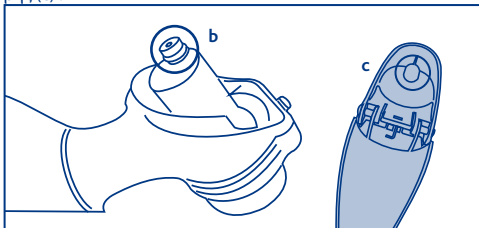
1. Εισάγετε την βαλβίδα αναρροής (5) μέχρι το τέρμα στην ειδική θέση της ανατομικής χοάνης.



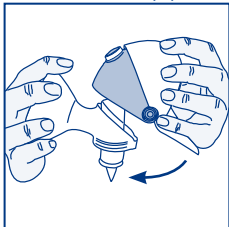
Προσοχή. Για την καλή λειτουργία του θηλάστρου, ελέγχετε πάντα ότι η βαλβίδα αναρροής είναι σωστά τοποθετημένη μέχρι το τέρμα στη θέση της.



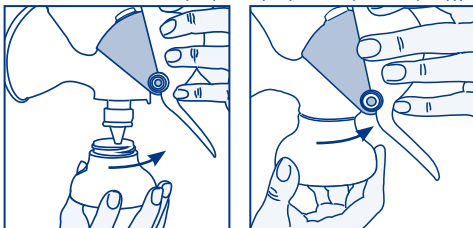
2. Εισάγετε την ροδέλα (b) της ανατομικής χοάνης (2) στην ειδική θέση της λαβής (c) .



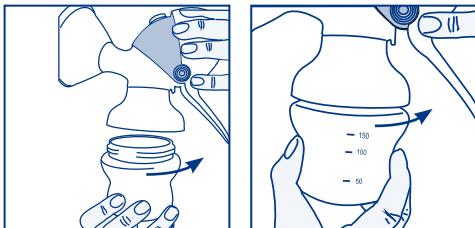
3. Για να το συναρμολογήσετε σωστά, πιέστε ελαφρώς προς τα κάτω μέχρι να ακούσετε το κλικ της γλωσσίτσας της λαβής.



4. Βιδώστε τον αντάπτορα για Step Up (6) στην ανατομική χοάνη (2).

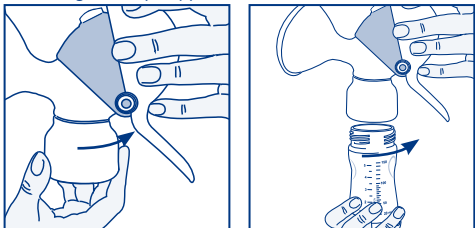


5. Βιδώστε το μπουκάλι Step Up(8)

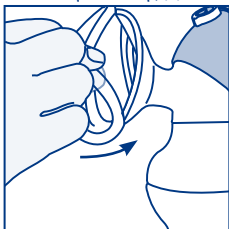


Εάν χρησιμοποιείτε το μπιμπερόν Well Being (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία)

Βιδώστε τον αντάπτορα για το μπιμπερόν Well Being (7) και μετά το μπουκάλι Well Being (δεν περιλαμβάνεται)



6. Για μεγαλύτερη άνεση συνιστάται να εφαρμόσετε στη χοάνη (2) τη μαλακή επένδυση σιλικόνης (1).



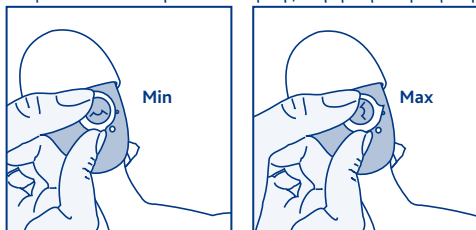
ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΥ ΘΗΛΑΣΤΡΟΥ

Πλύνετε καλά τα χέρια και καθαρίστε κατάλληλα το στήθος με νερό ή εναλλακτικά χρησιμοποιήστε τα πρακτικά καθαριστικά μαντηλάκια στήθους Natural Feeling CHICCO. Ο καθαρισμός του στήθους δεν είναι απαραίτητος, σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται τα αντιβακτηριακά δισκία απορρόφησης γάλακτος Chicco Natural Feeling, επειδή προσφέρουν ήδη μια αντιβακτηριακή και απολυμαντική δράση στο δέρμα του στήθους.

Καθίστε άνετα και χαλαρώστε. Μπορεί να είναι χρήσιμο ένα μασάζ στο στήθος με ομόκεντρες κινήσεις των δακτύλων, από έξω προς τα μέσα και προς τη θηλαία άνω, για την διέγερση των εξωτερικών γαλακτοφόρων πόρων και τη διευκόλυνση της ροής του γάλακτος.

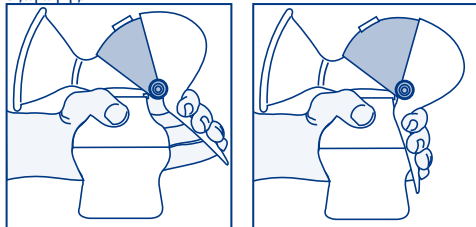
Εφαρμόστε καλά την ανατομική χοάνη (2) στο στήθος.

Ρυθμίστε το κατάλληλο επίπεδο ροής στην βαλβίδα ρύθμισης ροής (4).



Αν χρησιμοποιείτε το θήλαστρο για πρώτη φορά, σας συνιστούμε να ρυθμίσετε τη βαλβίδα στην ελάχιστη θέση και να αυξάνετε σταδιακά έως ότου να πετύχετε το επίπεδο που θεωρείτε καταλληλότερο. Στη περίπτωση κατά την οποία το επιλεγμένο επίπεδο αναρρόφησης προκαλέσει μια αίσθηση ενόχλησης, συνιστάται να το μειώσετε κατάλληλα.

Ασκώντας μια ελαφριά και ρυθμική πίεση πάνω στη λαβή (3), μπορείτε να ρυθμίσετε την ένταση πιπιλίσματος μέχρι να αποκτήσετε τις ιδανικές συνθήκες εξαγωγής.



Προσοχή: αν η κίνηση της λαβής είναι δύσκολη και η λαβή δεν γλιστράει αρκετά, συνιστάται να ρίξετε λίγο παιδικό λαδάκι ή παρόμοιο προϊόν στον δακτύλιο του εμβόλου (για να πραγματοποιήσετε αυτή την ενέργεια, ακολουθήστε τις οδηγίες της παραγράφου **ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ. Καθαρισμός και συντήρηση της λαβής**).

Μπορείτε να εναλλάσσετε την εξαγωγή του γάλακτος από τα δύο στήθη, έως ότου να αισθανθείτε πως είναι εντελώς εκκενωμένα.

Για να χορηγήσετε αμέσως το γάλα στο μωρό, εφαρμόστε στο μπουκάλι τον δακτύλιο και τη θηλή STEP UP 1 που περιέχει η συσκευασία. Θα έχετε έτσι ένα έτοιμο προς χρήση μπιμπερόν STEP UP.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Κρατήστε τη συσκευή και τα εξαρτήματά της μακριά από τα παιδιά.
- Πριν από κάθε χρήση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι η ίδια είναι ακέραιη και τα εξαρτήματά της άθικτα, χωρίς ορατές ζημιές. Σε περίπτωση που έχετε κάποια αμφιβολία, μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό ή στο κατάστημα απ' όπου την αγοράσατε.
- Τα υλικά της συσκευασίας (πλαστικές σακούλες, χαρτοκιβώτια κλπ.) πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά, διότι αποτελούν πιθανές πηγές κινδύνου.
- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για τον σκοπό για τον οποίο έχει ρητά κατασκευαστεί, δηλαδή θήλαστρο/μπιμπερόν. Κάθε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη.



EL İLE KULLANILAN GÖĞÜS POMPASI

Kullanım talimatlarını kullanımdan önce dikkatle okuyunuz ve ileride referans olarak kullanmak üzere saklayınız.

PARÇALAR

1. Yumuşak silikon kaplama
2. Anatomik kalıp
3. Ergonomik sap
4. Akış ayarlayıcı valf
5. Geri dönüşü önleyici valf
6. Step Up için adaptör
7. Sağlıklı Beslenme için adaptör
8. Şişe Step Up 1-150mL
9. Biberon emziği Step Up 1
10. Halka
11. Kapak
12. Taban

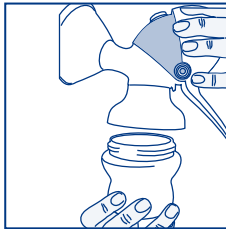
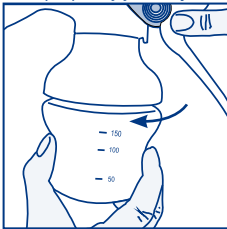
Göğüs pompasını ilk kez kullanmadan önce tüm parçalarını (**sap hariç (3)**) **TEMİZLİK, STERİLİZASYON İŞLEMİ VE BAKIM** bölümünde açıklandığı gibi söküp temizleyiniz ve sterilize ediniz.

TEMİZLİK, STERİLİZASYON İŞLEMİ VE BAKIM

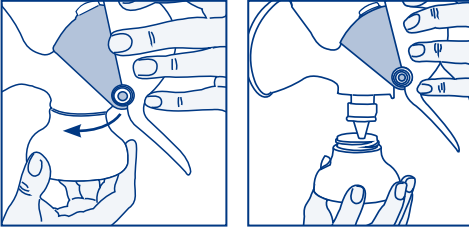
Her kullanımdan önce cihazın tüm parçalarını, **sap hariç (3)** sterilize edici sıvı ürünler ile soğuk yöntemle ve/veya tasarlanmış özel aletler ile sıcak yöntemle (buharlı) veya doğrudan kaynatarak sterilize ediniz.

GÖĞÜS POMPASININ SÖKÜLMESİ

1. Step Up (8) şişesini açınız

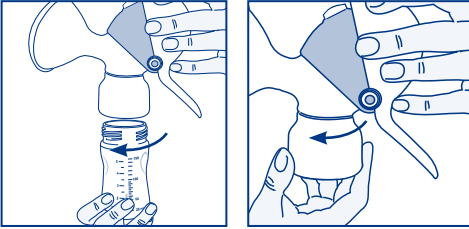


2. Step Up Biberonu için olan adaptörü (6) çevirip çıkartınız

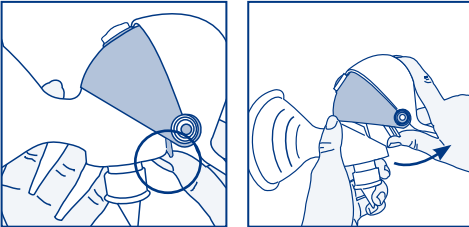


Sağlıklı Beslenme biberonu (pakete dahil değildir) kullanıldığında takdirde

Sağlıklı Beslenme şişesini (dahil değildir) ve Sağlıklı Beslenme için olan adaptörü (7) çevirip açınız

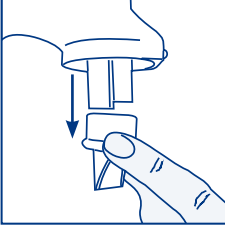


3. Sapın dilcik kısmını kalıbın yuvasından çıkartınız ve sap anatomik kalıptan ayrılana kadar yukarıya kaldırınız.

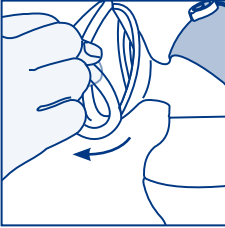


Dikkat: Sap (3) sütle temas etmeyen tek parçadır, bu nedenle nemli bir bezle silmeniz yeterlidir. Eğer durulanır, suya daldırılır ya da sterilize edici sıvı ürünler ile soğuk yöntemle ve/veya tasarlanmış özel aletler ile sıcak yöntemle (buharlı) veya doğrudan kaynatarak sterilize edilirse ürünün doğru kullanımı tehlikeye girer. Bakımı düzenli olarak **"Sapın Temizliği ve Bakımı"** bölümünde açıklandığı gibi yapmanız tavsiye edilir.

4. Geri dönüşü önleyici valfi (5) dikkatlice yerinden çıkartınız



5. Silikon kaplamasını (1) söküp çıkartınız



Her kullanımdan sonra her süt kalıntısını gidererek göğüs kalıbını (2) yıkamanız tavsiye edilir.

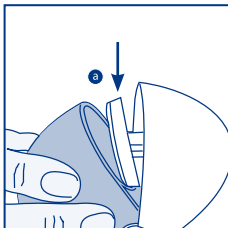
SAPIN TEMİZLİĞİ VE BAKIMI

Sap (3) sütle temas etmeyen tek parçadır, bu nedenle nemli bir bezle silmeniz yeterlidir.

Tutacak zorlukla hareket ediyorsa, piston halkası üzerine düzenli olarak ya da ihtiyaç halinde çocuk yağı ya da benzeri madde sürmeniz tavsiye edilir. Bu işlem halkanın çabuk yıpranmamasına olanak tanır.

Bakımı yerine getirmek için, sapı (3) kalıptan (2) **Göğüs pompasının montajı** paragrafında belirttiği gibi çıkartınız.

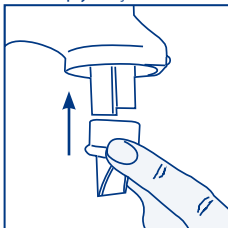
Tutacağı pistonun halkası (a) görünene kadar itiniz ve yağ sürünüz.



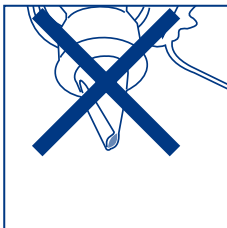
Ürünü temiz ve kuru bir yerde saklayınız.

GÖĞÜS POMPASININ MONTAJI

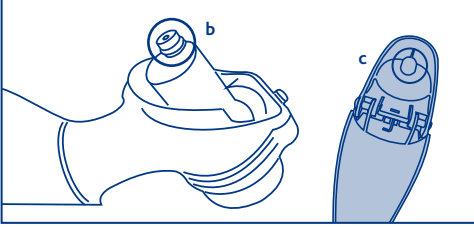
1. Geri dönüşü önleyici valfi (5) anatomik kalıp içerisindeki yuvasının sonuna kadar itip yerleştiriniz.



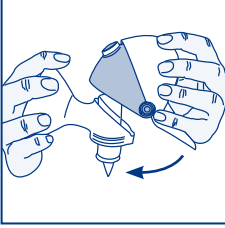
Dikkat. Cihazın iyi şekilde çalışabilmesi için geri dönüşü önleyici valfinin uygun olarak konumlandırılmış ve yuvasında tam olarak yerleştirilmiş olduğunu kontrol ediniz.



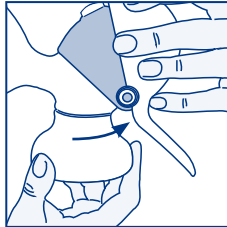
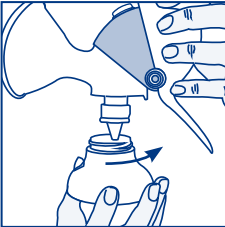
2. Anatomik kalıbın (2) contalı milini (b) sapın (3) ilgili yuvasına (c) yerleştiriniz.



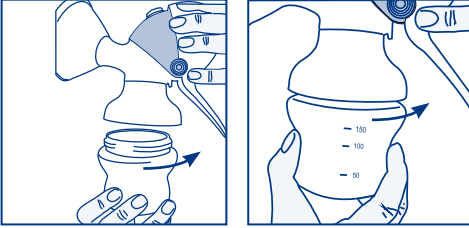
3. Doğru takıldığına dair sapın dilciğin takılma sesi duyulana kadar aşağıya doğru hafif bir baskı yapınız



4. Step Up için olan adaptörü (6) anatomik kalıba (2) çevirerek takınız.

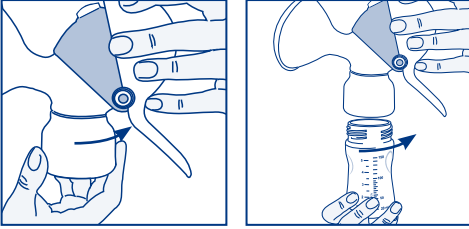


5. Step Up şişesini (8) çevirerek takınız.

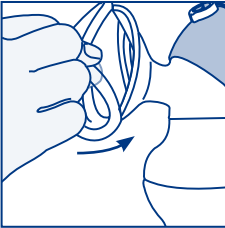


Sağlıklı Beslenme biberonu (pakete dahil değildir) kullanıldığında takdirde

Sağlıklı Beslenme biberon şişesini (pakete dahil değildir) ve Sağlıklı Beslenme için adaptörü (7) çevirerek takınız



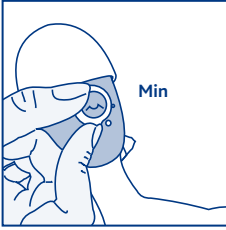
6. Daha konforlu bir kullanım için kalıba (2) yumuşak silikon kaplamasını (1) takmanız önerilir.



MANUEL GÖĞÜS POMPASININ KULLANIMI

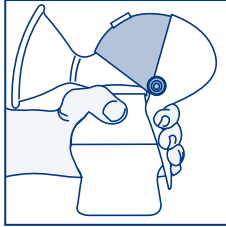
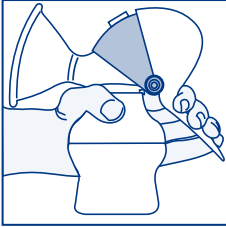
Her emzirme öncesinde göğsünüzü su ile yıkayınız veya bu işlem için göğüs hijyeni için hazırlanmış CHICCO Natural Feeling ıslak mendillerini kullanınız. Chicco Natural Feeling antibakteriyel göğüs pedi kullanıyorsanız bu ürün nazik cildiniz için antibakteriyel ve temiz tutucu bir fonksiyon sağladığı için göğsünüzü yıkamaya gerek yoktur. Rahat bir pozisyonda oturunuz ve rahatlayınız. Dışta bulunan süt kanallarını uyarmak ve süt akışının hızlanmasına yardımcı olmak için parmaklarınızı kullanarak dıştan içe ve kahverengi göğüs halesine doğru olacak şekilde göğsünüze masaj uygulamak faydalı olabilir. Şekli göğüs kalıbını (2) göğsünüze iyice oturtunuz.

Süt akış ayarlayıcı valfi (4) kendinizi en rahat hissedeceğiniz seviyeye göre ayarlayınız.



Süt sağma pompasını ilk kez kullanıyorsanız valfi en düşük seviyeye getiriniz ve daha sonra kademeli olarak uygun gördüğünüz konuma getiriniz. Seçtiğiniz sağma seviyesi size rahatsızlık veriyorsa bunu isteğinize göre düşürmeniz önerilir.

Sapın tutacağı (3) nazikçe hareket ettirerek ideal sağma koşuluna ulaşana dek emme yoğunluğunu da ayarlamak mümkündür.



Dikkat: Tutacak zorlukla hareket ediyorsa, piston halkası üzerine bebek yağı ya da benzeri madde sürmeniz tavsiye edilir (bu işlemi yerine getirmek için **TEMİZLİK, STERİLİZASYON İŞLEMİ VE BAKIM. Sapın temizliği ve bakımı** bölümünü okuyunuz).

Göğüsleri sırasıyla değiştirerek tamamen boşalınca kadar süt sağma işlemi yapmak mümkündür.

Sütü hemen bebeğe vermek için, pakette bulunan halkayı ve Step Up 1 biberon başlığını şişeye takınız. Böylece pratik ve kullanıma hazır bir Step Up 1 biberonu elde edeceksiniz.

UYARILAR

- Cihazı ve aksesuarlarını çocukların ulaşamayacağı yerde saklayınız.
- Cihazı her kullanımdan önce, hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz. Hasar görürseniz cihazı kullanmayınız ve yetkili servise veya satıcınıza başvurunuz.
- Tüm ambalaj malzemeleri (plastik torbaları, karton kutular vs.) tehlikeli olabileceğinden çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklanmalıdır.
- Bu cihaz yalnızca yaratılan amaç için, göğüs pompası/biberon amacıyla kullanılmalıdır. Başka herhangi bir kullanım uygunsuz ve tehlikelidir.

RU РУЧНОЙ МОЛОКООТСОС

Перед использованием внимательно ознакомьтесь с инструкцией и сохраните её для обращения в будущем

ПЕРЕЧЕНЬ КОМПОНЕНТОВ

1. Мягкая силиконовая насадка
2. Анатомическая воронка
3. Эргономическая ручка
4. Клан для регулировки потока сцеживаемого молока
5. Противоотточный клапан (не позволяющий молоку течь в обратном направлении)
6. Адаптер для бутылочки «Step Up»
7. Адаптер для бутылочки «Benessere»
8. Бутылочка «Step Up 1» объёмом 150мл
9. Соска «Step Up 1»
10. Зажимное кольцо
11. Крышка
12. Опора

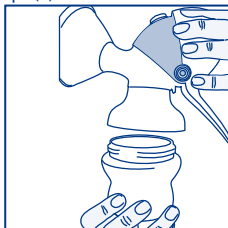
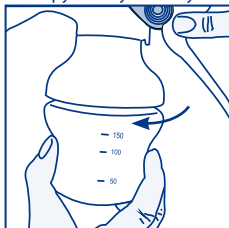
Перед началом использования молокоотсоса необходимо его разобрать, тщательно вымыть и продезинфицировать все его части (**за исключением ручки** (3)), как описано в разделе УХОД, ОЧИСТКА И САНИТАРНАЯ ОБРАБОТКА АППАРАТА.

УХОД, ОЧИСТКА И САНИТАРНАЯ ОБРАБОТКА АППАРАТА

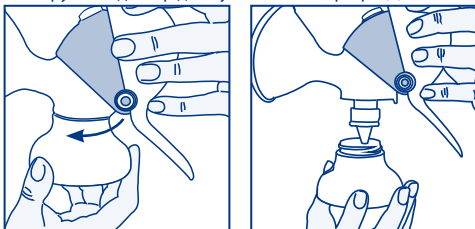
Перед началом сцеживания молока необходимо продезинфицировать все компоненты, **за исключением ручки** (3), холодным способом с помощью стерилизующих растворов и/или горячим способом (паром) с помощью специальных аппаратов или кипячения.

КАК РАЗОБРАТЬ МОЛОКООТСОС

1. Открутите бутылочку «Step Up» (8).

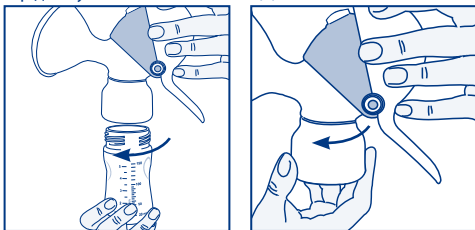


2. Открутите адаптер для бутылочки «Step Up» (6).

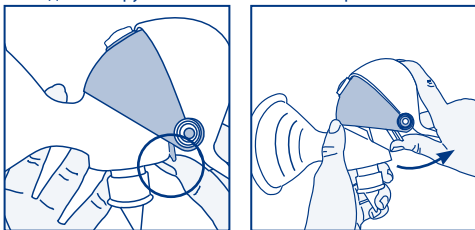


При использовании бутылочки «Benessere» (в поставку не включена)

Открутите бутылочку «Benessere» (в поставку не включена) и затем адаптер для бутылочки «Benessere» (7).

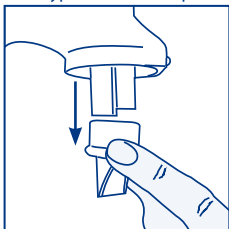


3. Отцепите язычок ручки из гнезда в воронке и потяните вверх до полного отсоединения ручки от анатомической воронки.

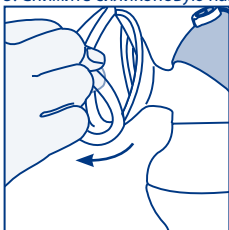


Внимание! Ручка (3) является единственным компонентом, не контактирующим с молоком, поэтому для очистки ее можно просто протирать влажной тканью. При ополаскивании, погружении в воду, стерилизации ручки холодным способом (с помощью стерилизующих средств) и/или горячим способом (паром), используя специальные аппараты или кипячение, нарушается исправная работа молокоотсоса. Рекомендуется периодически выполнять обслуживание в соответствии с указаниями в разделе «Очистка и обслуживание ручки».

4. Аккуратно выньте противоотточный клапан (5).



5. Снимите силиконовую накладку (1).



После каждого использования тщательно вымойте воронку (2) молокоотсоса, удаляя остатки молока.

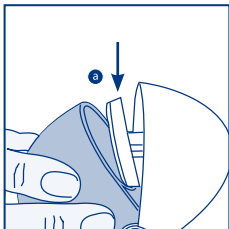
ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ РУЧКИ

Ручка (3) является единственным компонентом, не контактирующим с молоком, поэтому для очистки ее можно просто протирать влажной тканью.

Регулярно или при возникшей необходимости, когда движение ручки затрудняется или недостаточно плавно, рекомендуется слегка смазать кольцо поршня детским маслом или другими подобными продуктами. Благодаря этому предотвращается износ кольца.

Для выполнения обслуживания следует вынуть ручку (3) из воронки (2), как описано в параграфе «Как разобрать молокоотсос».

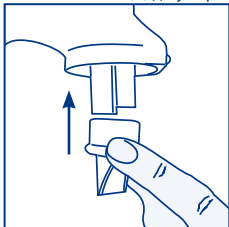
Протолкните ручку так, чтобы высвободить кольцо поршня (а), и смажьте его маслом.



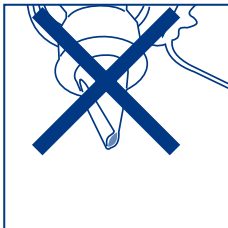
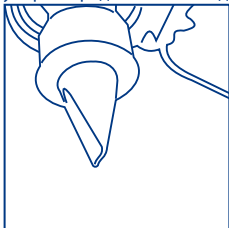
Храните изделие в чистом и сухом месте.

КАК СОБРАТЬ МОЛОКООТСОС

1. Вставьте в соответствующее гнездо анатомической воронки противоотточный клапан (5) до упора.



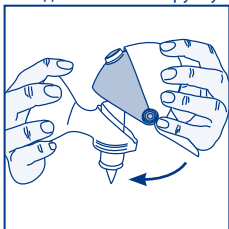
Внимание! Для гарантии исправной работы молокоотсоса обязательно проверяйте, чтобы противоотточный клапан был правильно вставлен до упора в предназначенное для него место.



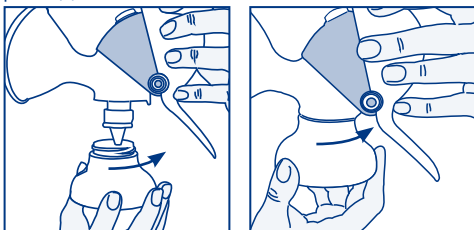
2. Вставьте штифт с прокладкой (b) анатомической воронки (2) в специальное гнездо (c) в ручке (3).



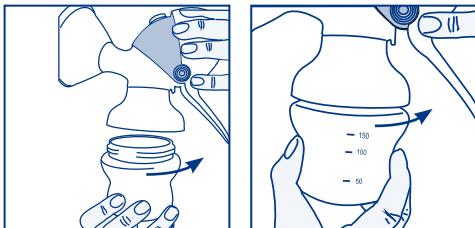
3. Слегка нажмите вниз до щелчка, который свидетельствует о правильном вхождении язычка в ручку.



4. Прикрутите адаптер для бутылочки «Step Up» (6) к анатомической воронке (2).

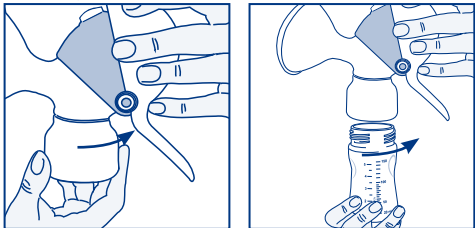


5. Прикрутите бутылочку «Step Up» (8).

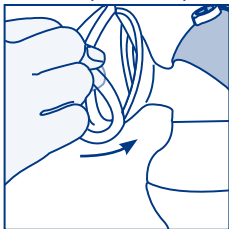


При использовании бутылочки «Benessere» (в поставку не включена)

Прикрутите бутылочку «Benessere» (в поставку не включена) и затем адаптер для бутылочки «Benessere» (7).



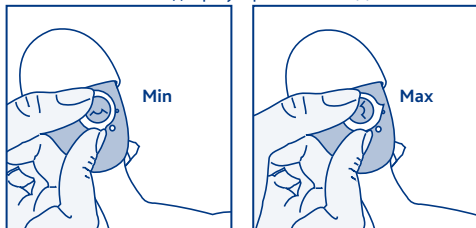
6. Для большего удобства рекомендуется поместить в воронку (2) мягкую силиконовую накладку (1).



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МОЛОКООТСОСА ВРУЧНУЮ

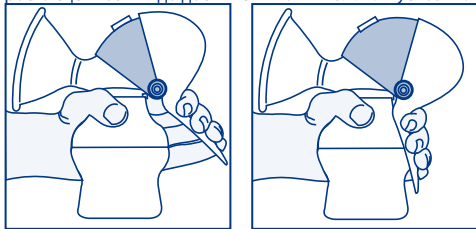
Тщательно вымойте руки и грудь водой или, в качестве альтернативы, воспользуйтесь практичными салфетками «Natural Feeling» от CHICCO. Нет необходимости в очистке груди, если используются противобактериальные диски для кормящих матерей «Natural Feeling» от CHICCO, поскольку они оказывают противобактериальное и дезинфицирующее воздействие на кожу груди. Сядьте удобно и расслабьтесь. Может оказаться полезным массаж груди круговыми движениями пальцев, снаружи вовнутрь по направлению к околососковому кружку, чтобы стимулировать отдаленные млечные протоки и способствовать выходу молока. Плотно приложите анатомическую воронку (2) к груди.

Установите на клапане для регулировки потока (4) наиболее комфортный уровень.



При первом использовании молокоотсоса рекомендуется установить клапан-регулятор на минимум и постепенно увеличивать интенсивность до достижения комфортного состояния. Если сцеживание вызывает неприятные ощущения, рекомендуется уменьшить заданный уровень.

Мягко и ритмично надавливайте на рукоятку (3). Можно регулировать скорость сцеживания до достижения оптимальных условий.



Внимание! Если движение рукоятки затруднено или недостаточно плавно, рекомендуется слегка смазать кольцо поршня детским маслом или подобными продуктами (при выполнении данной операции обратитесь к указаниям из раздела «УХОД, ОЧИСТКА И САНИТАРНАЯ ОБРАБОТКА АППАРАТ. Чистка и обслуживание ручки»).

Можно поочередно сцеживать молоко то с правой, то с левой груди до ощущения полного их опорожнения.

Только что сцеженное молоко можно сразу дать ребенку. Для этого необходимо надеть на бутылочку зажимное кольцо и соску «Step Up 1», которые поставляются вместе с молокоотсосом. Таким образом, Вы получите удобную и готовую к использованию бутылочку «Step Up 1».

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Храните аппарат и его принадлежности вдали от детей.
- Перед каждым использованием аппарата проверяйте целостность всех его компонентов. При обнаружении повреждений не используйте аппарат и обратитесь за помощью к специализированному персоналу или к продавцу.
- Части упаковки (пластиковые пакеты, картонные коробки пр.) являются источником потенциальной опасности для детей. Храните их вдали от детей.
- Данный прибор должен использоваться только по назначению: в качестве молокоотсоса/бутылочки для кормления. Во всех других случаях речь пойдет об использовании не по назначению.

SA شفافة حليب يدوية

اقرأ التعليمات جيداً قبل الاستعمال واحتفظ بها للاطلاع عليها عند الحاجة في المستقبل

قائمة الاجزاء

- 1- غشاء سيليكوني ناعم
- 2- مخروط مقولب
- 3- مسك هندسي
- 4- صمام لتنظيم التدفق
- 5- صمام لمنع ارجاع التدفق
- 6- قطعة توصيل قنينة الرضاعة Step Up
- 7- قطعة توصيل قنينة الرضاعة Benessere
- 8- قنينة رضاعة 150 - Step Up 1 مل
- 9- حلمة Step Up 1
- 10- طوق
- 11- غطاء
- 12- قاعدة صغيرة

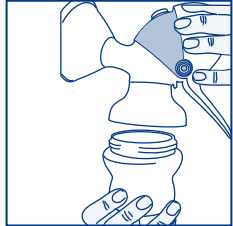
قبل استعمال الشفافة للمرة الاولى يجب القيام بفك كافة اجزائها وبغسلها وتعقيمها بعناية (باستثناء المسك (3)). كما هو مذكور في فقرة التنظيف والتعقيم والصيانة.

التنظيف والتعقيم والصيانة

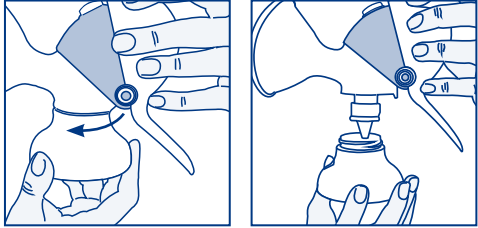
قبل البدء بسحب الحليب. يجب القيام بتعقيم كافة الاجزاء - باستثناء المسك (3). ويكون التعقيم بالطريقة الباردة باستعمال سوائل التعقيم. او بالطريقة الساخنة (بالبخار) باستعمال أجهزة خاصة أو بواسطة الغلي.

تفكيك شفافة الحليب

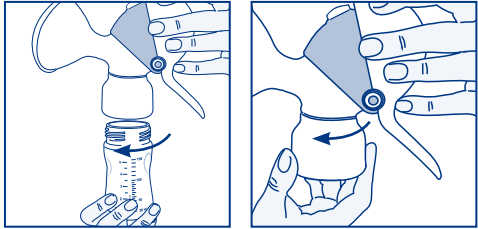
1- القيام بفك قنينة الرضاعة نوع (8 Step Up)



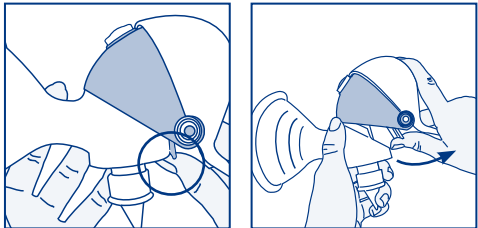
2- القيام بفك قطعة توصيل قنينة الرضاعة (6 Step Up)



إذا كنت تستعملين قنينة رضاعة نوع Benessere (غير مزودة في العلبة) يجب فك قنينة الرضاعة نوع Benessere (غير مزودة) ثم القيام بفك قطعة توصيل قنينة الرضاعة (Benessere 7)



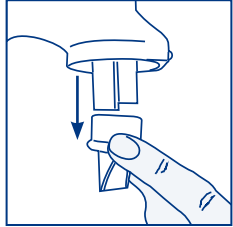
3- افصلي لسان المسك عن موضع الخروط. ثم اسحبي نحو الاعلى حتى ينفصل المسك تماماً عن الخروط المقولب.



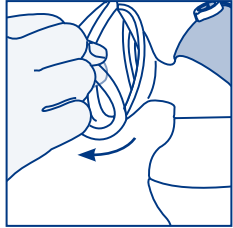
تنبيه: إن المسك (3) هو الجزء الوحيد التي لا يتلامس مع الحليب تلامساً مباشراً أبداً. لذا يمكن الاكتفاء بتنظيفه باستعمال قطعة قماش رطبة. قد يتعرض الجهاز للعطل إذا تم غسل المسك أو تغطيسه بالماء أو إذا تم تعقيمه بالطريقة الباردة باستعمال سوائل التعقيم. أو بالطريقة الساخنة (البخار) باستعمال أجهزة خاصة.

ننصح بإجراء عمليات صيانة دورية كما هو مذكور في فقرة «تنظيف وصيانة المسك» .

4- افصلي. برفق. صمام منع ارجاع التدفق (5).



5- أزيل الغشاء السيليكوني (1)



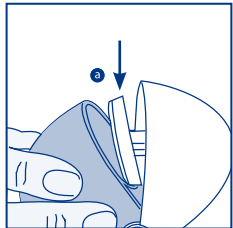
بعد كل استعمال، ننصح بغسل الخرطوم (2) غسلاً جيداً لإزالة أية بقايا محتملة من الحليب.

تنظيف وصيانة الممسك

إن الممسك (3) هو الجزء الوحيد الذي لا يتلامس تلامساً مباشراً مع الحليب. لذا يمكن الاكتفاء بتنظيفه باستعمال قطعة قماش رطبة.

ننصح بالقيام بتزيت خفيف لطوق المكبس. وذلك باستخدام زيت الأطفال أو ما شابهه. بصورة دورية أو كلما دعت الحاجة أي إذا كان الصعب خريك المقبض. أو إذا لم تكن حركته بالسهولة المطلوبة. تساعد هذه العملية على الحفاظ على الطوق من البلى والاستهلاك. للقيام بعملية الصيانة، يجب إزالة الممسك (3) عن الخرطوم (2). كما هو مذكور في فقرة تفكيك شفاطة الحليب

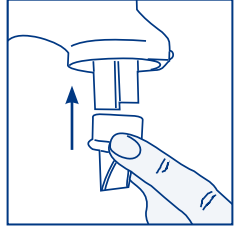
ادفعي المقبض حتى يظهر طوق المكبس (a) ثم قومي بدهنه بالزيت.



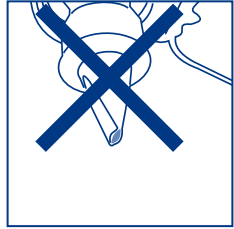
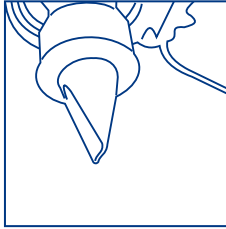
يجب الاحتفاظ بهذه المنتج في مكان نظيف وجاف.

تركيب شفافة الحليب

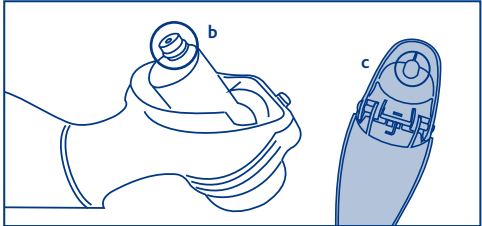
1- ادخلي صمام منع ارجاع التدفق (5) في مكانه في الخروط المقولب. حتى يثبت الصمام في مكانه تماماً.



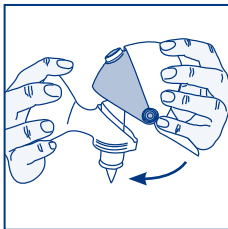
تنبيه: لضمان صحة عمل شفافة الحليب. يجب التأكد دائماً من صحة وضعية صمام منع ارجاع التدفق ومن ثباته التام في مكانه.



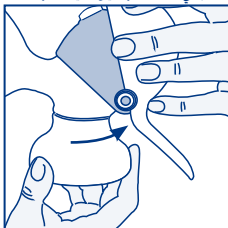
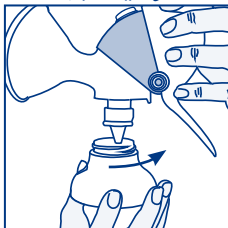
2- ادخلي البرغي مع الحشية (b) الخاصين بالخروط (2) في المكان المخصص (c) في الممسك (3).



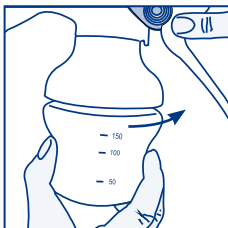
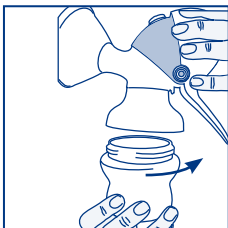
3- ادفعي برفق نحو الاسفل حتى يسمع صوت تكة تثبتت لسان الممسك. بما يدل على صحة التثبيت.



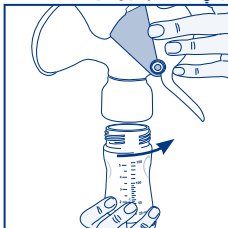
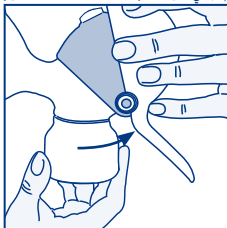
4- ثبتي قطعة توصيل قنينة الرضاعة (6 Step Up) على الحروط المقولب (2).



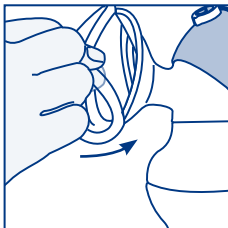
5- ثبتي قنينة الرضاعة (8 Step Up).



إذا كنت تستعملين قنينة رضاعة نوع Benessere (غير مزودة في العلبة)
ثبتي قطعة توصيل قنينة (7 Benesere) ثم ثبتي قنينة الرضاعة Benessere (غير مزودة)



6- للحصول على راحة أكبر. ننصح بوضع الغشاء السيليكوني الناعم (1) على الخروط (2).

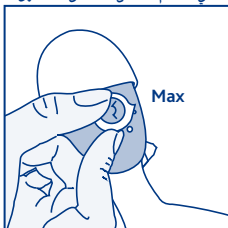


استعمال شفاطة الحليب اليدوية

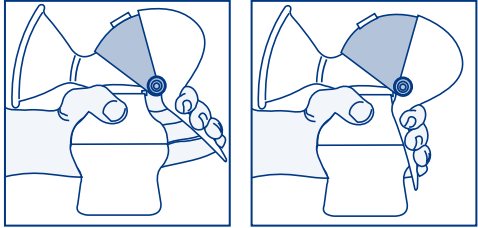
يجب تنظيف الثدي بعناية بالماء أو باستخدام مناديل التنظيف المبللة نوع Chicco_Natural_Feeling. ليس من الضروري تنظيف الثدي إذا كنت تستعملين وسائد Chicco_Natural_Feeling التي تمتص الحليب والمقاومة للبكتيريا. لأن هذه الوسائد تضمن لك فعالية في مقاومة البكتيريا وتنظيف بشرة الثدي. اجلسي في وضعية مريحة ومسترخية. قد يكون من الضروري تدليك الثدي بالأصابع بحركات دائرية من الخارج باتجاه المنطقة الغامقة حول الحلمة. وذلك لتحفيز القنوات الخارجية الناقلة للحليب والمساعدة في تدفقه.

ثبتي الخروط المقولب (2) على الثدي.

عدّتي صمام التدفق (4) على المستوى الذي يكون مريحاً بالنسبة لك.



عند استعمال شفافة الحليب للمرة الأولى. ننصحك بتعديل الصمام على أقل مستوى ثم القيام بزيادته بصورة تدريجية حتى تحصلين على الوضعية التي تناسبك. إذا تسببت درجة السحب اخترتها بنوع من الأزعاج لك. ننصحك بتقليل هذه الدرجة بالطريقة التي تناسبك. اضغطي برفق وبصورة متزامنة على مقبض المسك (3) وذلك لضبط سرعة السحب حتى يتم التوصل إلى أفضل وضعية.



تنبيه: إذا كان من الصعب تحريك المسك، أو إذا لم تكن حركته بالسهولة المطلوبة، ننصح بالقيام بتزييت خفيف لطوق المكبس. وذلك باستخدام زيت الأطفال أو ما شابهه (للقيام بهذه العملية يجب اتباع التعليمات المذكورة في فقرة التنظيف والتعقيم والصيانة. تنظيف وصيانة المسك).

يمكن القيام بسحب الحليب من الثديين بالتبادل حتى يفرغان تماماً من الحليب. لإرضاع الطفل مباشرة، عليك بتوصيل القنينة بالطوق وحلقة Step Up 1 الموجودين في العلبة. بهذه الطريقة تحصلين على قنينة الرضاعة Step Up 1 السهلة الاستعمال.

تحذيرات

- يجب الاحتفاظ بالجهاز وكافة أجزائه بعيداً عن متناول أيدي الأطفال.
- قبل استعمال الجهاز في كل مرة، تأكدي من سلامة الجهاز نفسه وكافة أجزائه وخلوهم من أية عيوب ظاهرة للعيان. في حالة وجود أي شك، يجب الامتناع عن استعمال الجهاز والاتصال بخبير مختص أو بالبائع.
- يجب الامتناع عن ترك الأجزاء الداخلة في التغليف (أكياس بلاستيكية، صناديق كرتونية، إلخ) في متناول أيدي الأطفال. لأنها تشكل مصدر خطر.
- يجب استعمال الجهاز للغرض الذي صُنع من أجله فقط. أي شفافة حليب / قنينة رضاعة. تعتبر كافة الاستعمالات الأخرى استعمالات خاطئة.



Artsana S.p.A. - Via Saldarini Catelli 1 - 22070 Grandate (CO) Italy
www.chicco.com

Rev. 00-11-110406

00002291000000

91303